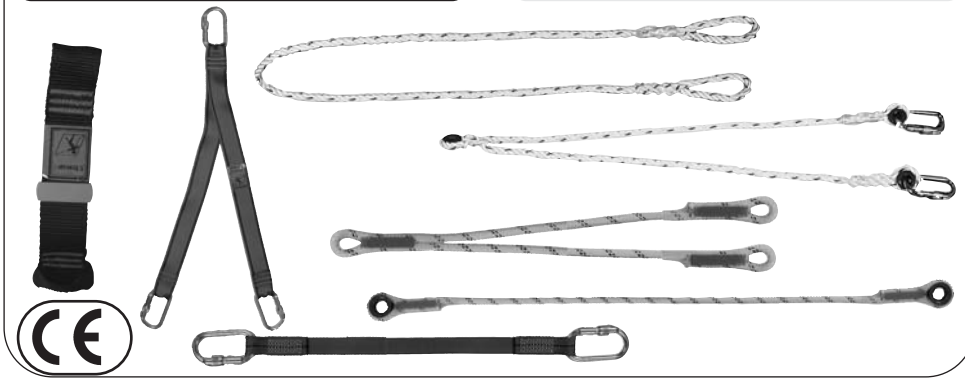
# Longe - EN 354

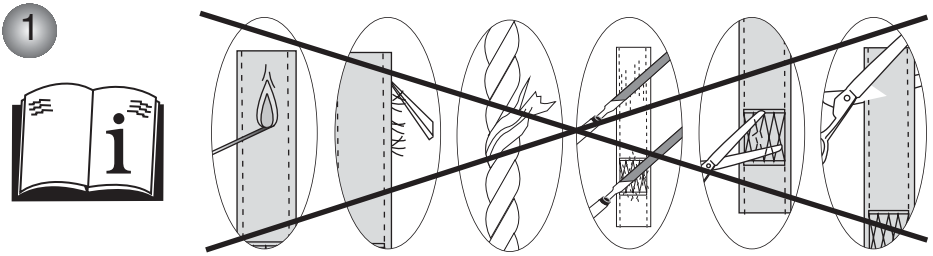
| | | |
|---|---|---|
| **Instructions d'emploi et d'entretien** | Français | F |
| **Operating and maintenance instructions** | English | GB |
| **Gebrauchs - undWartungsanleitung** | Deutsch | D |
| **Instructies voor gebruik en onderhoud** | Nederlands | NL |
| **Manual de empleo y de mantenimiento** | Español | E |
| **Istruzioni per l'uso e la manutenzione** | Italiano | I |
| **Instruções de uso e de manutenção** | Português | P |
| **Οδηγίες χρήσης και συντήρησης** | Ελληνικά | GR |
| **Vedlikeholds- og bruksanvisning** | Norsk | N |
| **Instruktionsbok för användning och underhåll** | Svenska | S |
| **Käyttö- ja huoltokäsikirja** | Suomi | FIN |
| **Brugs- og vedligeholdelsesvejledning** | Dansk | DK |
| **Instrukcja obsługi i konserwacji** | Polski | PL |
| **Инструкции по использованию и техническому обслуживанию** | Русский | RUS |

| | |
|---|---|
| *Longe - EN 354* | *Ιμάντας - EN 354* |
| *Lanyard - EN 354* | *Støtteline - EN 354* |
| *Verbindungsmittel - EN 354* | *Kopplingslina - EN 354* |
| *Veiligheidslijn - EN 354* | *Turvaköysi - EN 354* |
| *Eslinga - EN 354* | *Line - EN 354* |
| *Cordino di connessione - EN 354* | *Linka - EN 354* |
| *Linga - EN 354* | *Трос - EN 354* |

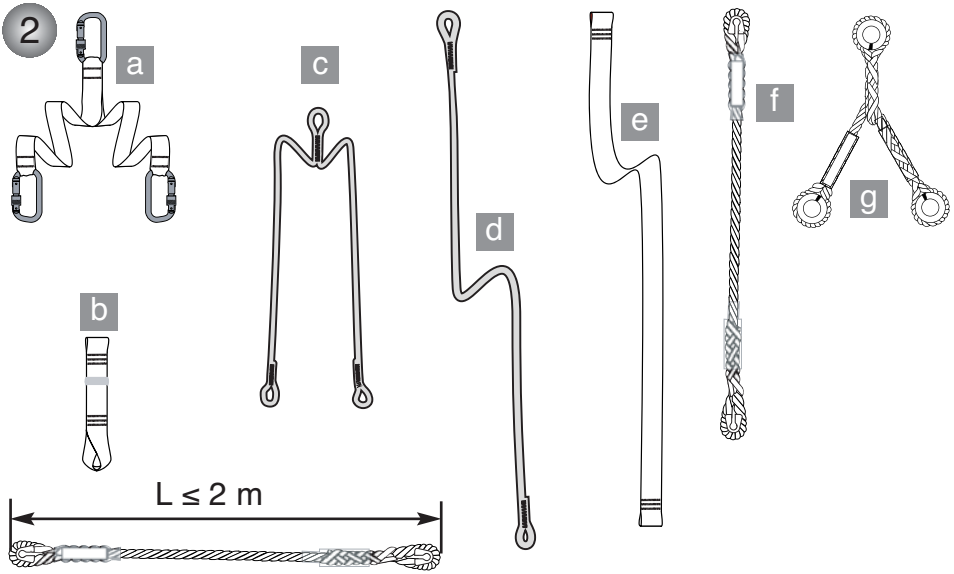


Tractel Group

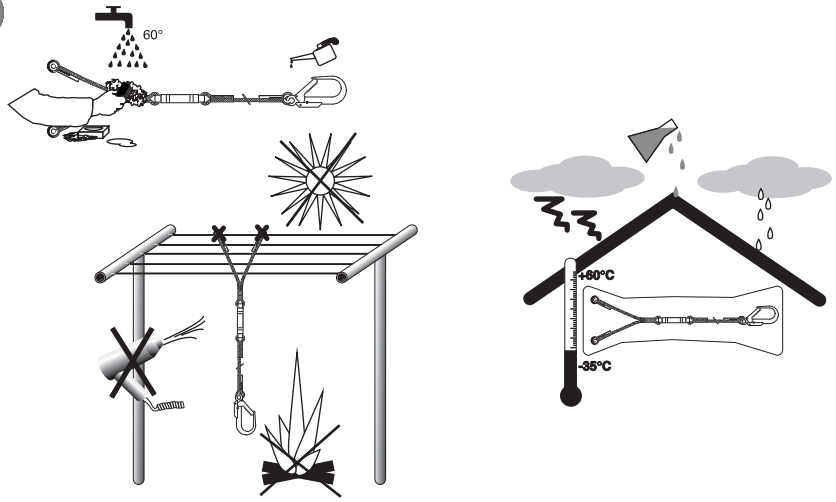
1



2



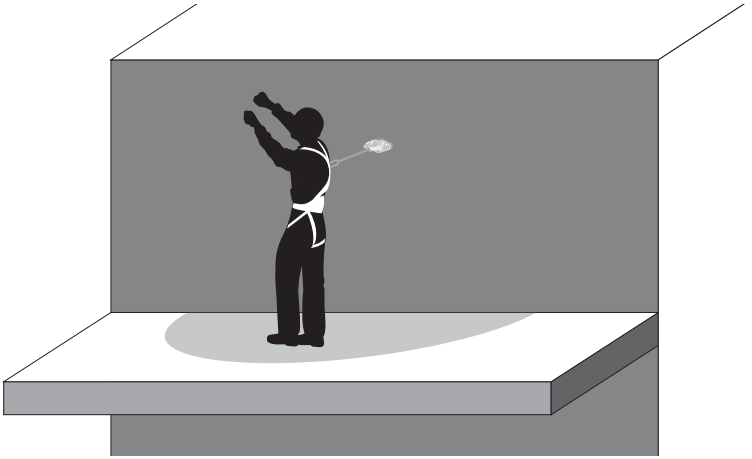

3



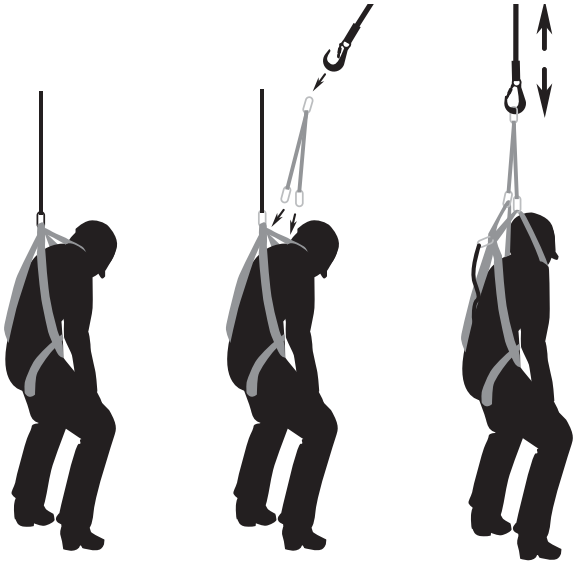



Tractel Group

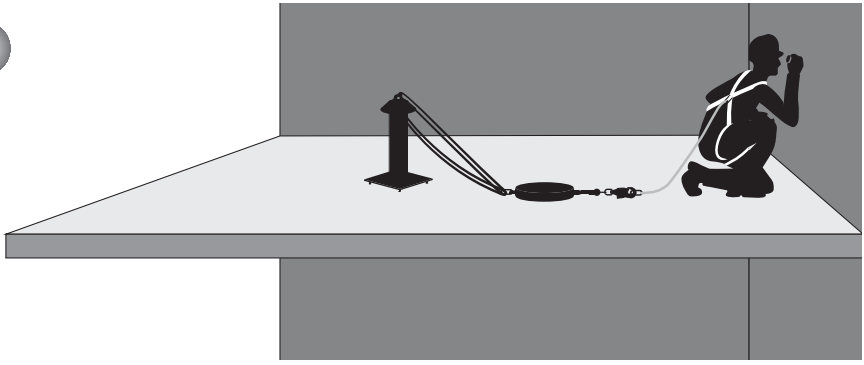
4



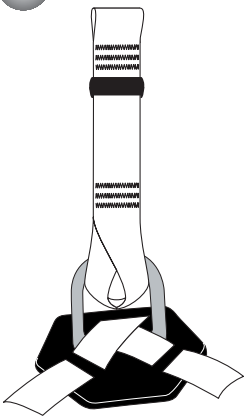
5



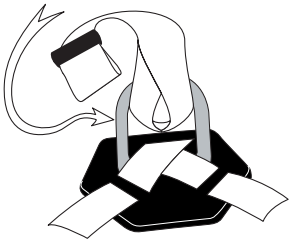
6



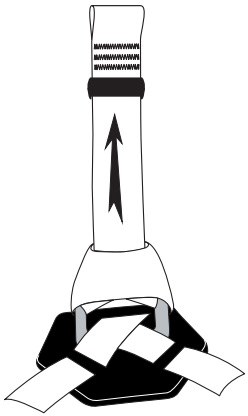
7



1



2

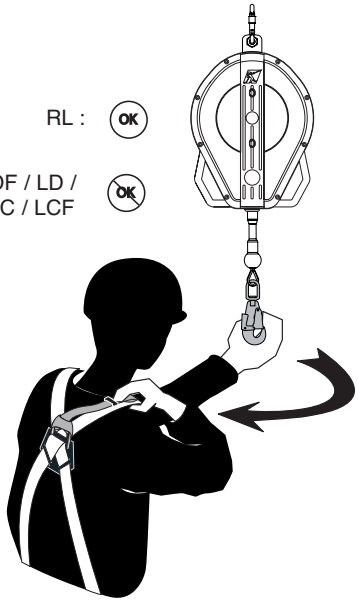


3

RL : OK

R / LDF / LD /
LS / LC / LCF : OK

4



5



Tractel Group

## Consignes Prioritaires

1. Avant d'utiliser une longe, il est indispensable pour la sécurité d'emploi du matériel et son efficacité, de prendre connaissance de la présente notice et de se conformer aux prescriptions. Cette notice doit être conservée à disposition de tout utilisateur. Des exemplaires supplémentaires peuvent être fournis sur demande.
2. Avant d'utiliser ce matériel de sécurité il est indispensable d'avoir reçu une formation à son emploi. Vérifier l'état des composants associés (harnais, connecteurs). Sa durée de vie est de 5 ans.
3. La longe ne peut être utilisée que par une seule personne formée et compétente ou sous la surveillance d'une telle personne.
4. Si une longe n'est pas en bon état apparent ou si elle a servi à l'arrêt d'une chute, l'ensemble de l'équipement doit être vérifié par Tractel S.A.S. ou par une personne compétente qui doit autoriser par écrit la réutilisation du système.

   Un contrôle visuel avant chaque utilisation est recommandé.
5. Toute modification ou adjonction à l'équipement ne peut se faire sans l'accord préalable écrit de Tractel S.A.S. L'équipement doit être transporté et stocké dans son emballage d'origine.
6. Toute longe n'ayant pas été contrôlée au cours des 12 derniers mois, ne doit pas être utilisée, elle doit être détruite ou contrôlée par une personne compétente qui autorisera par écrit son utilisation.
7. Cet équipement convient pour une utilisation sur chantier à l'air libre et pour une gamme de température comprise entre -35°C et +60°C. Eviter tout contact avec des arêtes vives, des surfaces abrasives, des produits chimiques.
8. IMPORTANT : Si vous devez confier le matériel à un personnel salarié ou assimilé, conformez-vous à la réglementation du travail applicable.
9. L'utilisateur doit être en pleine forme physique et psychologique lors de l'utilisation de cet équipement. En cas de doute, consulter son médecin ou le médecin du travail. Interdit aux femmes enceintes.
10. L'équipement ne doit pas être utilisé au-delà de ses limites, ou dans toute autre situation que celle pour laquelle il est prévu : cf fonctions et description.
11. Il est recommandé d'attribuer personnellement la longe à chaque utilisateur, notamment s'il s'agit de personnel salarié
12. Avant l'utilisation d'un système d'arrêt des chutes NF EN 363, l'utilisateur doit s'assurer que chacun des composants est en bon état de fonctionnement : système de sécurité, verrouillage. Lors de la mise en place, il ne doit pas y avoir de dégradation des fonctions de sécurité.
13. Il est essentiel pour la sécurité de l'utilisateur que le dispositif ou le point d'ancrage soit correctement positionné et que le travail soit effectué de manière à réduire au minimum le risque de chutes ainsi que sa hauteur.
14. Un harnais d'antichute est le seul dispositif de préhension du corps qu'il est permis d'utiliser dans un système d'arrêt des chutes.
15. Dans un système d'arrêt des chutes, il est essentiel de vérifier l'espace libre sous l'utilisateur sur le lieu de travail avant chaque utilisation, de manière qu'en cas de chute il n'y ait pas de risque de collision avec le sol ni présence d'un obstacle sur la trajectoire de la chute.
16. Pour la sécurité de l'utilisateur, si le produit est revendu hors du premier pays de destination, le revendeur doit fournir : un mode d'emploi, des instructions pour l'entretien, pour les examens périodiques et les réparations, rédigés dans la langue du pays d'utilisation du produit.

**APPLICATIONS SPECIALES**

Pour toute application spéciale, n'hésitez pas à vous adresser à Tractel.

## Conditions d'utilisation

**Examen avant utilisation**

Vérifier :

- Vérification visuelle de l'état de la longe, des coutures et/ou épissures. La corde, la sangle, les fils de couture ne doivent pas présenter de traces d'abrasion, d'effilochage, de brûlures, de coupures. En cas de doute, retirer immédiatement tout produit de la circulation.
- Vérifier l'état des composants associés harnais et connecteurs.
- Vérifier le système d'arrêt des chutes complet.

## Fonctions et description

- La longueur totale d'une longe comprenant un absorbeur d'énergie, deux extrémités manufacturées et deux connecteurs ne doit pas dépasser 2 m.
- Les longes simples, sans absorbeur d'énergie, (fig. 2 page 2), ou longes d'assujetissement, ne sont pas des longes antichutes, elles ne doivent pas être utilisées comme système d'arrêt des chutes. Elles servent à prévenir le risque de chute en interdisant à l'utilisateur l'accès aux zones à risque (fig.4 dernière page). Elles servent à créer ou descendre un point d'ancrage.

**Les longes spécifiques :**

- La longe prolongateur de dé dorsal (ref. 032872 - fig.2.b, page 2), facilite à l'utilisateur la connexion dorsale à un antichute (figure 7 page 4).
- La longe double de récupération (ref. 032862 - fig.2.a) permet, après une chute, d'évacuer la personne dans de meilleures conditions. La connexion se fait par deux mousquetons au niveau des bretelles du harnais de la personne à récupérer (figure 5 page 3).
- La longe pour antichute à rappel automatique pour utilisation terrasse (ref. 035032 - fig.2.e page 2). Elle est obligatoire lors d'une utilisation horizontale de nos appareils à rappel automatique 10 m et 20 m câble métallique. Elle doit être impérativement connectée comme dans la figure 6 page 3.

## Installation

Dans la mesure du possible, le point d'ancrage structurel sera situé à une hauteur comprise entre 1,5 et 2 mètres au-dessus des pieds de l'utilisateur. Le point d'ancrage doit présenter une résistance minimale de 10 kN.

La connection au point d'ancrage ou à la structure doit se faire à l'aide d'un connecteur EN 362.

Pour la connection du système d'arrêt des chutes au harnais d'antichute, se référer à la notice du harnais afin d'utiliser le bon point d'accrochage ainsi que la bonne méthode pour s'y attacher.

**ATTENTION**

Avant et pendant l'utilisation, vous devez envisager la façon dont le sauvetage éventuel pourrait être assuré de manière efficace et en toute sécurité dans un délai inférieur à 15 minutes. Au-delà de ce délai, la personne est en danger de mort.

F

F

## Matériau

+ Sangle : polyamide et polyester,
+ Corde polyamide tressée : ø 9 mm à ø 14 mm,
+ Corde polyamide toronnée : ø 12 mm à ø 16 mm.

## Equipements associés

Système d'arrêt des chutes (EN 363) :

+ EN 795 Ancrage.
+ Un connecteur d'extrémité (EN 362).
+ Un système d'antichute (EN 353-1/2 - EN 355 - EN 360).
+ Un connecteur (EN 362).
+ Un harnais d'antichute (NF EN 361).

## Entretien et stockage

Cf. figure 3 page 2.

- Si une longe est sale, il faut la laver à l'eau claire et froide avec éventuellement une lessive pour textiles délicats, utiliser une brosse synthétique.
- Si au cours de l'utilisation ou du lavage une longe a été mouillée, il faut la laisser sécher naturellement à l'ombre et à l'écart de toute source de chaleur.

## Conformité de l'équipement

La société Tractel S.A.S. RN 19-Saint Hilaire sous Romilly-F-10102 Romilly-sur-Seine France déclare, par la présente, que l'équipement de sécurité décrit dans cette notice,

- est conforme aux dispositions de la Directive Européenne 89/686/CEE de décembre 1989,
- est identique à l'E.P.I. ayant fait l'objet de l'attestation "CE0082" de type délivrée par l'Apave SUDEUROPE, B.P.193 13322 Marseille cedex 16 identifié par le numéro 0082, et testé selon la norme EN 354 de 2002,
- est soumis à la procédure visée par l'Art. 11B de la Directive 89/686/CEE, sous le contrôle d'un organisme notifié : TÜV Rheinland Product Safety GmbH - Am Grauen Stein D - 51105 Köln, identifié par le numéro 0197.

## Marquage

L'étiquette de chacune des longes indique :

a : la marque commerciale : Tractel,
b : la désignation du produit : ex : LC 1.5 - 10 - 10 (Longe Corde),
c : la norme de référence suivi de l'année d'application,
d : la référence du produit : ex 010642,
e : le logo CE suivi du n° de l'organisme notifié article 11 B contrôle de production 0197,
f : année et semaine de fabrication,
g : le numéro de série,
h : un pictogramme idiquant qu'il faut lire la notice avant l'utilisation.

## Examens périodiques et réparations

- Pour sa sécurité, l'opérateur doit réaliser des examens périodiques réguliers de l'équipement afin de s'assurer de son efficacité ainsi que de sa résistance.
- Une révision annuelle est nécessaire, mais en fonction de la fréquence d'utilisation, des conditions environnementales et de la réglementation de l'entreprise ou du pays d'utilisation, les vérifications périodiques peuvent être plus fréquentes.
- Les examens périodiques doivent être effectués par une personne compétente et dans le respect des modes opératoires d'examen du fabricant.
- Vérifier la lisibilité du marquage sur le produit lors de l'examen périodique.

Les longes sont des produits qui ne sont pas réparables. S'ils présentent le moindre défaut, ils sont à détruire

## Warning

1. Before using a lanyard, it is essential that users read this manual and comply with its instructions, in order to ensure the safe use and efficiency of the device. This manual must be kept and made available to all users. Additional copies can be supplied on request.
2. Before use, it is essential that users are trained in how to use this safety device. Check the condition of the components that are attached (harness and connectors). The lifetime of this device is 5 years.
3. The lanyard can only be used by a single person who is trained and competent, or who is under the responsibility of such a person.
4. If a lanyard is not in a good apparent state, or if it has been used to prevent a fall, all parts of the equipment must be verified by Tractel S.A.S., or by a competent person who must provide written authorisation for the reuse of the system.

   It is recommended to make a visual inspection prior to each use.
5. Any modification or attachment made to the equipment cannot be done without prior written approval from Tractel S.A.S. The equipment must be transported and stored in its original packaging.
6. Any lanyard that has not been inspected over the past 12 months should not be used; it must be destroyed or checked by a competent person who shall provide written authorisation for its reuse.
7. This device is suitable for use on an open air site and for a temperature range of - 35°C to +60°C. Avoid any contact with sharp edges, rough surfaces and chemical substances.
8. IMPORTANT: If you are responsible for assigning the equipment to an employee or similar person, ensure that you comply with the applicable health and safety at work regulations.
9. The user must be physically and mentally fit when using this equipment. In case of doubt, check with one's private doctor or with the works doctor. It is forbidden for use by pregnant women.
10. The equipment should not be used beyond its limits or in any other situation than that provided for (cf. "Functions and Description").
11. It is recommended that each user has his own personal lanyard, especially if he/she is permanently employed.
12. Before using a NF EN 363 fall arrester device, the user must ensure that each of the components is in good working order: security system, locking system. During installation, no damage should be made to any of the security functions.
13. For the safety of the user, it is essential that the device or the anchoring point is positioned correctly and that the work is conducted in a manner so as to reduce to a minimum any risk of fall and any danger linked to the height.
14. An anti-fall harness is the only body-gripping device that is permitted for use in a fall arrester system.
15. In a fall arrester system, it is essential to verify, prior to each use, the free space under the user on the workplace, to avoid any risk of collision, in the case of a fall, with the ground or with any obstacle found in its path.
16. For the safety of the user, if the equipment is sold outside the first country of destination, the dealer should supply: an instructions manual, instructions for maintenance, for periodical inspections and repairs, all compiled in the language of the country of use.

**SPECIAL APPLICATIONS**

For any special application, please contact Tractel.

## Operation

**Inspection before use**

Check:

- Visual inspection of the state of the lanyard, the seams and/or the splices. The cord, the belt and the stitches should not show any signs of wear and tear, burns or cuts. In case of doubt, immediately withdraw the equipment from use.
- Check the state of the harness and connector attachments.
- Check the complete fall arrester system.

GB

## Functions and description

- The full length of the lanyard, equipped with an energy absorber, two machined ends and two connectors, must not exceed 2 m.
- Single lanyards, without shock absorber, (fig. 2 page 2), or positioning lanyards, are not fall protection lanyards, and must not be used as a fall arrest system. They are designed to guard against the risk of a fall by preventing the user accessing dangerous areas (fig. 4 on last page). They are used to create or to lower an anchoring point.

**Specific lanyards:**

- The back D-ring extension lanyard (ref. 032872 - fig.2.b, page 2), makes it easier for users to connect the back attachment point to a fall arrest device (figure 7 page 4).
- The fork rescue lanyard (ref. 032862 - fig.2.a) is used after a fall to evacuate a person who has fallen as efficiently as possible. It is connected to the shoulder straps of the harness worn by the person to be rescued using two spring hooks (figure 5 page 3).
- The lanyard for retractable lifeline for use on roofs (ref. 035032 - fig.2.e page 2). This is compulsory for horizontal use of our 10 m and 20 m metal rope retractable devices. It must be connected as shown in figure 6 on the page 3.

## Installation

As far as possible, the structural anchorage point should be at a height of between 1.5 and 2 metres above the feet of the user. The anchoring point must withhold a minimal resistance of 10 kN.

The connection to the anchoring point or to the structure must be done using an EN 362 connector.

For connecting the fall arrester system to the anti-fall harness, please refer to the instructions manual provided with the harness to be sure to use the correct hook and attaching method.

**CAUTION**

Before and during use, it is necessary to plan out how possible rescue can be efficiently and safely conducted, within less than 15 minutes. Beyond such time, the person's life is in danger.

## Material

+ Belt: polyamide and polyester,
+ Braided polyamide rope: ø 9 mm to ø 14 mm,
+ Stranded polyamide rope: ø 12 mm to ø 16 mm.

## Permissible attachments

Fall arrester system (EN 363):

+ EN 795 Anchorage.
+ An end connector (EN 362).
+ A fall arrest system (EN 353-1/2 - EN 355 - EN 360).
+ A connector (EN 362).
+ A fall arrest harness EN 361).

## Maintenance and storage

See figure 3 on page 2.

- If a lanyard becomes dirty, wash it in clean cold water, possibly with a detergent for delicate fabrics, using a synthetic-fibre brush.
- When the lanyard becomes wet, either during use or washing, leave it to dry naturally in the shade and away from all sources of heat.

GB

## Conformity

Tractel S.A.S. RN 19-Saint Hilaire sous Romilly-F-10102 Romilly-sur-Seine France hereby declares that the safety equipment described in this manual.

- complies with the requirements of European Directive 89/686/EEC of December 1989.
- is identical to the PPE, having been subject to the “CE0082”-type-examination certificate issued by the Apave SUDEUROPE, B.P.193, F-13322 Marseille cedex 16, identified under the number 0082, and tested according to the 2002 EN 354 standard.
- is subject to the procedure referred to in Art. 11B of Directive 89/686/EEC, under the control of a notified body: TÜV Rheinland Product Safety GmbH - Am Grauen Stein D - 51105 Köln, identified under the number 0197.

## Marking

The label on each lanyard indicates:

a: The trade name: Tractel,

b: The name of the product: eg: LC 1.5 - 10 -10 (Longe Corde),

c: The reference standard followed by the year of application,

d: The product reference: eg: 010642,

e: The EC logo followed by the n° of the Article 11 B notified body for 0197 production inspection,

f: Year and week of manufacture,

g: The serial number,

h: A pictogram showing that the manual must be read before use.

## Periodical inspections and repairs

- For safety purposes, the operator shall carry out regular periodical inspections of the equipment to ensure its efficiency and resistance.
- An annual service is obligatory, though depending on the amount of use, the environmental conditions and the company regulations or the legislation of the country of use, periodical inspections can be more frequent.
- Periodical inspections must be carried out by a competent person and by respecting the manufacturer's recommendations for inspection procedures.
- Check the readability of the product’s marking during periodical inspections.

Lanyards are products that cannot be repaired. Should they show the least signs of damage, they must be destroyed.

## Wichtige Vorschriften

1. Vor der Benutzung des Verbindungsmittels müssen Sie zur Gewährleistung der Betriebssicherheit und einer optimalen Effizienz der Ausrüstung unbedingt die vorliegende Anleitung zur Kenntnis nehmen und die darin enthaltenen Vorschriften einhalten. Die Anleitung muss allen Benutzern zur Verfügung gestellt werden. Auf Anfrage sind zusätzliche Exemplare erhältlich.
2. Vor der Benutzung dieser Schutzausrüstung muss eine Schulung hinsichtlich ihres Einsatzes erfolgen. Prüfen Sie den Zustand der zugehörigen Ausrüstungen (Auffanggurte, Verbindungselemente). Die Lebensdauer des Verbindungsmittels beträgt maximal 5 Jahre.
3. Das Verbindungsmittel darf nur von einer einzigen Person benutzt werden, die geschult und sachkundig ist oder unter der Überwachung solcher Personen steht.
4. Wenn das Verbindungsmittel sichtbar nicht in einwandfreiem Zustand ist oder einen Absturz aufgefangen hat, muss die gesamte Ausrüstung von der Greifzug Hebezeugbau GmbH oder einer sachkundigen Person geprüft werden, die die Wiederinbetriebnahme des Systems schriftlich genehmigen muss.

   Vor jeder Benutzung ist eine Sichtkontrolle empfehlenswert.
5. Jede Änderung oder Ergänzung der Ausrüstung kann nur mit vorheriger schriftlicher Genehmigung der Greifzug GmbH erfolgen. Die Ausrüstung sollte immer in der Originalverpackung transportiert und gelagert werden.
6. Niemals ein Verbindungsmittel verwenden, dessen letzte Überprüfung länger als 12 Monate zurückliegt. Es muss vernichtet oder von einer sachkundigen Person geprüft werden, die die Benutzung schriftlich genehmigt.
7. Die Verbindungsmittel sind für einen Betrieb auf der Baustelle, im Freien und für einen Temperaturbereich von -35 °C bis +60 °C geeignet. Jeden Kontakt mit scharfen Kanten, scheuernden Flächen oder Chemikalien vermeiden.
8. WICHTIG: Wenn Sie diese Ausrüstung einer angestellten oder gleichgestellten Person anvertrauen müssen, müssen Sie die geltenden Arbeitsschutzbestimmungen einhalten.
9. Der Benutzer muss beim Betrieb dieser Ausrüstung in ausgezeichneter körperlicher und psychischer Verfassung sein. Im Zweifelsfall den Hausarzt bzw. Arbeitsarzt konsultieren. Für schwangere Frauen verboten.
10. Die Ausrüstung darf niemals über ihre Grenzen hinaus oder in Situationen benutzt werden, für die sie nicht vorgesehen ist: siehe Funktionsweise und Beschreibung.
11. Das Verbindungsmittel sollte jedem Benutzer persönlich zugewiesen werden, insbesondere wenn es sich um angestellte Personen handelt.
12. Vor der Benutzung eines Auffangsystems nach EN 363 muss der Benutzer sicherstellen, dass alle Bestandteile in einwandfreiem Betriebszustand sind: Sicherheitssystem, Verriegelung. Beim Anschlagen und bei der Benutzung dürfen die Sicherheitsfunktionen nicht beeinträchtigt werden.
13. Für die Sicherheit des Benutzers ist entscheidend, dass der Anschlagpunkt und das Auffangsystem richtig platziert und die Arbeiten so durchgeführt werden, dass die Absturzgefahr und die Absturzhöhe auf ein Minimum reduziert werden.
14. Ein Auffanggurt ist das einzige Sicherheitsgeschirr, das in einem Auffangsystem verwendet werden darf.
15. In einem Auffangsystem ist es von entscheidender Bedeutung, vor jeder Benutzung den Freiraum zur Aufprallfläche unter dem Arbeitsplatz des Benutzers zu prüfen, so dass er beim Absturz weder auf den Boden prallen noch auf Hindernisse stoßen kann.
16. Wenn das Produkt in ein anderssprachiges Land weiterverkauft wird, muss der Händler zur Gewährleistung der Sicherheit des Benutzers Folgendes mitliefern: die Gebrauchsanleitung und die Anleitungen für Wartung, regelmäßige Prüfungen und Reparatur in der Landessprache des Einsatzortes.

**SONDERANWENDUNGEN**

Für alle Sonderanwendungen wenden Sie sich bitte an die Greifzug Hebezeugbau GmbH.

## Benutzungsbedingungen

**Prüfung vor der Benutzung**

Prüfen:

- Sichtprüfung des Zustands des Verbindungsmittels, der Nähte und/oder Spleiße. Das Seil, das Gurtband und das Nähgarn dürfen keine Spuren von Abrieb, Ausfaserung, Verbrennung oder Einschnitten aufweisen. Im Zweifelsfall muss das betroffene Produkt sofort ausgemustert werden.
- Den Zustand der mitverwendeten Ausrüstung (Auffanggurt und Verbindungselemente) prüfen.
- Das gesamte Auffangsystem prüfen.

## Funktionsweise und Beschreibung

- Die Gesamtlänge eines Verbindungsmittels mit Falldämpfer, einschließlich zwei fabrikmäßig hergestellter Abschlüsse und zwei Karabinerhaken, darf höchstens 2 m betragen.
- Die einsträngigen Verbindungsmittel ohne Falldämpfer (Positionierungs- oder Rückhalteseile, Abb. 2 Seite 2) sind keine Verbindungsmittel zur Absturzsicherung und dürfen nicht als Auffangsystem verwendet werden. Sie dienen zur Vorbeugung gegen Absturzgefahr, indem sie den Zugang der Benutzer zu den Gefahrenzonen verhindern (Abb. 4 letzte Seite). Sie dienen zur Schaffung oder Verlagerung eines Anschlagpunkts.

**Verbindungsmittel für speziellen Einsatzzweck:**

- Das Verbindungsmittel zur Verlängerung der Auffangöse im Rückenbereich (Ref. 032872 - Abb. 2.b, Seite 2) erleichtert dem Benutzer das Anschlagen eines Auffangsystems im Rückenbereich (Abbildung 7 Seite 4).
- Das doppelsträngige Rettungs-Verbindungsmittel (Ref. 032862 - Abb. 2.a) gestattet nach einem Absturz die Rettung der betroffenen Person unter optimalen Bedingungen. Das Anschlagen erfolgt mit Hilfe von zwei Karabinerhaken im Bereich der Schultergurte des Auffanggurts der zu rettenden Person (Abbildung 5 Seite 3)
- Das Verbindungsmittel für Höhensicherungsgeräte dient dem Flachdacheinsatz (Ref. 035032 - Abb. 2.e Seite 2). Es ist bei einem horizontalen Einsatz unserer Höhensicherungsgeräte mit 10 m und 20 m verzinktem Stahlseil obligatorisch. Es muss unbedingt gemäß der Abbildung 6 auf der letzten Seite 3

## Anschlagen

Soweit möglich sollte sich der Anschlagpunkt an der Tragstruktur in einer Höhe zwischen 1,5 und 2 Metern über den Füßen des Benutzers befinden. Der Anschlagpunkt muss eine minimale Tragfähigkeit von 10 kN aufweisen.

Das Anschlagen am Anschlagpunkt oder an der Struktur muss mit Hilfe eines Verbindungselements nach EN 362 erfolgen.

Zum Anschlagen des Auffangsystems am Auffanggurt die richtige Auffangöse und das richtige Anschlagverfahren der Anleitung des Auffanggurts entnehmen.

**ACHTUNG**

Vor und während des Betriebs müssen Sie sich überlegen, wie die eventuelle Rettung effizient und sicher innerhalb von 15 Minuten erfolgen kann. Über diesen Zeitraum hinaus besteht für das Opfer Lebensgefahr.

## Material

+ Gurtband: Polyamid und Polyester,
+ Kernmantelseil: ø 9 mm bis ø 14 mm,
+ Geflochtenes Polyamidseil: ø 12 mm bis ø 16 mm.

## Verbundene Ausrüstungen

Auffangsystem (EN 363):

+ EN 795 Anschlageinrichtung.
+ Ein Verbindungselement (EN 362).
+ Ein Auffangsystem (EN 353-1/2 - EN 355 - EN 360).
+ Ein Verbindungselement (EN 362).
+ Ein Auffanggurt (EN 361).

D

## Wartung und Lagerung

Siehe Abbildung 3 Seite 2.

- Wenn das Verbindungsmittel schmutzig ist, muss es mit klarem, kaltem Wasser gewaschen werden, dem gegebenenfalls Feinwaschmittel hinzuzufügen ist. Eine Kunststoffbürste benutzen.
- Wenn das Verbindungsmittel beim Einsatz oder bei der Reinigung feucht geworden ist, muss es im Schatten und fern von Wärmequellen auf natürliche Weise getrocknet werden.

## Konformität der Ausrüstung

Die Firma Tractel SAS RN 19-Saint Hilaire sous Romilly-F-10102 Romily-sur-Seine France erklärt hiermit, dass die in dieser Anleitung beschriebene Schutzausrüstung:

- den Bestimmungen der Europäischen Richtlinie 89/686/EWG vom Dezember 1989 entspricht,
- mit der PSA identisch ist, die die EG-Baumusterbescheinigung "CE0082" von Apave SUDEUROPE, B.P.193 13322 Marseille cedex 16 mit der Kennnummer 0082 erhalten hat und gemäß der Norm EN 354 aus dem Jahr 2002 geprüft wurde,
- gemäß dem von Artikel 11B der Richtlinie 89/686/EWG vorgeschrieben Verfahren der Kontrolle einer gemeldeten Stelle unterliegt: TÜV Rheinland Product Safety GmbH - Am Grauen Stein D - 51105 Köln, Kennnummer 0197.

## Produktkennzeichnung

Das Etikett jedes Verbindungsmittels enthält folgende Angaben:

a: die Handelsmarke: Tractel,

b: die Produktbezeichnung: z. B. LC 1.5 - 10 - 10 (Longe Corde - Seilerbindungsmittel),

c: die Bezugsnorm gefolgt vom Anwendungsjahr,

d: die Produktreferenz: z. B. 010642,

e: das CE-Logo gefolgt von der Nummer der nach Artikel 11 B gemeldeten Stelle zur Produktionsüberwachung 0197,

f: Herstellungsjahr und -woche,

g: die Seriennummer,

h: ein Piktogramm, das anzeigt, dass vor der Benutzung die Anleitung gelesen werden muss.

## Regelmäßige Prüfungen und Reparatur

- Zur Gewährleistung seiner Sicherheit muss der Benutzer regelmäßige Prüfungen hinsichtlich der Funktionsfähigkeit und Tragfähigkeit der Ausrüstung durchführen.
- Eine jährliche Überprüfung ist erforderlich, aber je nach Benutzungshäufigkeit, Umweltbedingungen und Vorschriften des Unternehmens oder Einsatzlandes können die regelmäßigen Prüfungen häufiger notwendig sein.
- Die regelmäßigen Prüfungen müssen von einer sachkundigen Person und gemäß den Prüfverfahren des Herstellers durchgeführt werden.
- Bei der regelmäßigen Prüfung die Lesbarkeit der Kennzeichnung auf dem Produkt prüfen.

Verbindungsmittel sind Produkte, die nicht reparierbar sind. Bei der geringsten Beschädigung müssen sie vernichtet werden.

## Voorafgaande instructies

1. Voordat u een veiligheidslijn gebruikt, is het voor de gebruiksveiligheid en de doeltreffendheid van het materiaal doorslaggevend kennis te nemen van deze handleiding en zich te houden aan de erin beschreven instructies. Deze handleiding moet men ter beschikking stellen van elke gebruiker. Bijkomende exemplaren zijn op aanvraag beschikbaar.
2. Voordat men dit veiligheidsmateriaal in gebruik neemt, is het noodzakelijk een opleiding gevolgd te hebben betreffende het gebruik ervan. Controleer de staat van de samenstellende elementen (harnassen, koppelingen). De levensduur bedraagt 5 jaar.
3. De desbetreffende uitrusting mag alleen door een opgeleid en bevoegd persoon gebruikt worden of onder toezicht van zo'n persoon.
4. Als de lijn in een schijnbaar slechte staat verkeert of gediend heeft om een val te stoppen, dan moet het geheel door Tractel of door een bevoegd persoon gecontroleerd worden, deze persoon moet schriftelijk het gebruik van het systeem goedkeuren.

   Een visuele controle vóór elk gebruik is aanbevolen.
5. Wijzigingen of toevoeging aan de uitrusting mag alleen gebeuren met het voorafgaand schriftelijk akkoord van Tractel. De uitrusting moet getransporteerd en opgeslagen worden in haar oorspronkelijk verpakking.
6. Elke lijn die tijdens de voorafgaande 12 maanden niet gecontroleerd werd, mag niet gebruikt worden, maar moet vernietigd worden of gecontroleerd worden door een bevoegd persoon die schriftelijk het gebruik ervan goed moet keuren.
7. Deze uitrusting is geschikt voor een gebruik op een werf in open lucht en voor een temperatuurbereik gaande van -35°C tot +60°C. Vermijd elk contact met scherpe kanten, schurende oppervlakken, chemische producten.
8. BELANGRIJK: als u dit materiaal dient toe te vertrouwen aan een werknemer of gelijkwaardig persoon, dan dient u de arbeidsreglementering in acht te nemen.
9. De gebruiker moet in goede fysische en psychische staat verkeren tijdens het gebruik van deze uitrusting. Raadpleeg bij twijfels uw arts of de bedrijfsarts. Mag niet door zwangere gebruikt worden.
10. De uitrusting mag niet gebruikt worden boven haar bedrijfsgrenzen, of in alle andere situaties waarvoor de uitrusting niet bestemd is: zie functies en beschrijving.
11. Het is raadzaam de lijn persoonlijk aan elke gebruiker toe te kennen, met name, als het gaat om werknemend personeel.
12. Voordat men een valbeveiligingssysteem EN 363 gebruikt, moet de gebruiker ervoor zorgen dat alle samenstellende onderdelen in goede bedrijfsstaat ve rkeren: veiligheidssysteem, vergrendeling. Bij het aanbrengen, mag er geen enkele beschadiging van de veiligheidsfuncties zijn.
13. Het is van essentieel belang voor de veiligheid van de gebruiker dat de uitrusting of het verankerpunt correct geplaatst is en dat het werk zodanig uitgevoerd wordt dat het valrisico en de valhoogte tot een minimum verminderd is.
14. Een harnasgordel is de enige uitrusting voor het beveiligen van het lichaam dat men mag gebruiken in een valbeveiligingssysteem.
15. Bij een valbeveiligingssysteem is het belangrijk de vrije hoogte onder de gebruiker op de werkplaats te controleren vóór elk gebruik, zodat, in geval van een val, er geen risico bestaat op aanraking met de grond of met een obstakel op het traject van de val.
16. Voor de veiligheid van de gebruiker, als het product buiten het eerste land van bestemming wordt verkocht, moet de verkoper de volgende elementen verschaffen: een gebruiksaanwijzing, instructies voor het onderhoud, voor periodieke controles en herstellingen, opgesteld in de taal van het land van gebruik van het product.

**BIJZONDERE TOEPASSINGEN**

Aarzel niet om met Tractel contact op te nemen voor bijzondere toepassingen.

## Gebruiksvoorwaarden

**Onderzoek vóór gebruik**

Controleer:

- Visuele controle van de staat van de lijn, de naden en/of splitsen. Het touw, de band, de naden mogen geen sporen van afscheuringen, van uitrafelen, verschroeiing, enige beschadiging vertonen. Neem bij twijfels onmiddellijk elk product uit circulatie.
- Controleer de staat van de samenstellende onderdelen, harnas en connectors.
- Controleer het volledig valbeveiligingssysteem.

NL

## Functies en beschrijving

- De totale lengte van een lijn met een valdemper, twee afgewerkte uiteinden en twee connectors mag niet meer dan 2 m bedragen.
- De enkelvoudige lijnen zonder energie-absorber (fig.2 bladzijde 2), of gebiedbegrenzingslijnen zijn geen valbeschermende lijnen, ze mogen bijgevolg niet als valbeveiligingssysteem worden gebruikt. Ze dienen om valrisico te voorkomen door de gebruiker de toegang tot risicozones te ontzeggen (fig. 4 laatste bladzijde). Deze dienen om een verankeringspunt te maken of te verplaatsen.

**Specifieke lijnen:**

- De lijn voor dorsale verlenging (ref. 032872 - fig.2.b, bladzijde 2), maakt het bevestigen van valbeveiliging aan de rugzijde van het harnas voor de gebruiker makkelijker (figuur 7 bladzijde 4).
- De dubbele lijn voor recuperatie (ref. 032862 - fig.2.a) maakt het mogelijk om een gevallen persoon onder de beste omtandigheden te evacueren. De bevestiging aan het harnas van de gevallen persoon gebeurt door twee musketonhaken ter hoogte van de schouderbanden te bevestigen (fig. 5 bladzijde 3).
- Het verlengstuk in band voor de Blocfor-reeks dat ingezet wordt voor horizontaal gebruik (ref. 035032 - fig.2.e bladzijde 2) is verplicht bij het horizontaal gebruik van de Blocfor met 10 m en 20 m staalkabel (zowel galva als RVS). Deze moet verplicht aangesloten worden zoals afgebeeld in figuur 6 bladzijde 3.

## Installatie

Het structurele verankerpunt moet zich in de mate van het mogelijke bevinden op een hoogte tussen 1,5 en 2 meter boven de voeten van de gebruiker. Het verankerpunt moet een weerstand van minimum 10 kN hebben.

De aansluiting op het verankerpunt of op de structuur moet gebeuren aan de hand van een EN 362 connector.

Raadpleeg voor de aansluiting van het valbeveiligingssysteem op het harnasgordel, de handleiding van het harnas om het goede verankerpunt en de juiste methode te gebruiken om zich vast te maken.

**OPGELET**

Voor en tijdens het gebruik dient u de manier te overwegen voor een eventuele reddingsoperatie die op een doeltreffende en veilige manier en in minder dan 15 minuten kan verlopen. Als deze termijn overschreden wordt, is de persoon in levensgevaar.

## Materialen

+ Band : polyamide en polyester,
+ Kernmantel lijn: ø 9 mm tot ø 14 mm,
+ Geslagen touw: ø 12 mm tot ø 16 mm.

## Gekoppelde uitrustingen

Valbeveiligingssysteem (EN 363):

+ Verankering (EN 795).
+ Koppeling (EN 362).
+ Valbeveiligingssysteem (EN 353-1/2 - EN 355 - EN 360).
+ Een uiteindeconnector (EN 362).
+ Harnasgordel (EN 361).

NL

## Onderhoud en opslag

Zie figuur 3 bladzijde 2.

- Als de lijn bevuild is, moet men hem wassen met helder en koud water en eventueel met een wasmiddel voor delicaat textiel; gebruik een synthetische borstel.
- Als, tijdens het gebruik of tijdens een wasbeurt, de lijn nat geworden is, moet men de lijn in de schaduw en beschermd tegen warmtebronnen laten drogen.

## Conformiteit van de uitrusting

Het bedrijf Tractel S.A.S. RN 19-Saint Hilaire sous Romilly-F-10102 Romilly-sur-Seine Frankrijk, verklaart bij deze dat de in deze handleiding beschreven veiligheidsuitrusting,

- Conform de schikkingen van de Europese Richtlijn 89/686/CEE van december 1989 is,
- Is identiek aan het PBM dat onderwerp uitgemaakt van het typeafschrift « CE0082 », afgeleverd door het Apave SUDEUROPE, B.P. 193 13322 Marseille cedex 16, geïdentificeerd door het nummer 0082 en getest volgens de norm EN 354 van 2002,
- Onderworpen werd aan de procedure, beoogd door het Artikel 11B van de Richtlijn 89/686/EEG, onder controle van een officieel erkend organisme: TÜV Rheinland Product Safety GmbH - Am Grauen Stein D - 51105 Köln, geïdentificeerd door het nummer 0197.

## Etikettering

Het etiket van elke lijn geeft de volgende elementen aan:

a: Het commerciële handelsmerk: Tractel,

b: De beschrijving van het product: vb: LS 1.5 - 10 - 10 (Longe Sangle = Lijn Band ),

c: de referentienorm, gevolgd door het jaar van toepassing,

d: De referentie van het product: bv 010642,

e: Het CE logo, gevolgd door het n° van de aangemelde instantie artikel 11 B, productiecontrole 0197,

f: Jaar en week van fabricatie,

g: Het serienummer,

h: Een pictogram dat aangeeft dat de handleiding vóór elk gebruik moet worden gelezen.

## Periodieke controles en herstellingen

- Voor zijn veiligheid moet de operator periodieke en regelmatige controles uitvoeren op de uitrusting om de doeltreffendheid en de weerstand ervan te controleren.
- Een jaarlijkse controle is noodzakelijk, maar in functie van de gebruiksfrequentie, de omgevingsomstandigheden, van reglementering van het bedrijf of van het land van gebruik, kunnen deze controles frequenter zijn.
- De periodieke controles moeten door een bevoegd persoon uitgevoerd worden, volgens de controlewerkwijzen van de fabrikant.
- Controleer de leesbaarheid van de markering op het product tijdens de periodieke controle.

De lijnen zijn niet herstelbare producten. Als ze het minste defect vertonen, moeten ze vernietigd worden.

## Instrucciones previas

1. Antes de utilizar una eslinga, es indispensable, para la seguridad del uso del material y su eficacia, leer con atención este manual y proceder de acuerdo con sus indicaciones. Este manual debe mantenerse a disposición de todo usuario. Previa solicitud, puede suministrarse ejemplares suplementarios.
2. Antes de utilizar estos dispositivos de seguridad, es indispensable haber recibido una formación para su utilización. Verifique el estado de los componentes asociados (arnés, conectores). Su vida útil es de 5 años.
3. La eslinga solo puede ser utilizada por una sola persona capacitada y competente o bajo la vigilancia de una persona capacitada y competente.
4. Si una eslinga no está en buen estado aparente o si ha servido para detener una caída, todo el equipo debe ser verificado por Tractel S.A.S o por una persona competente que debe autorizar por escrito la reutilización del sistema.

   Se recomienda realizar un control visual antes de cada utilización.
5. No se puede hacer ninguna modificación o añadido al equipo sin la autorización previa por escrito de Tractel S.A.S. El equipo debe ser transportado y almacenado en su embalaje original.
6. Toda eslinga que no haya sido revisada durante los últimos 12 meses no debe ser utilizada. Debe ser destruida o revisada por una persona competente, la cual autorizará por escrito su utilización.
7. Este equipo está previsto para una utilización en obra al aire libre y para temperaturas comprendidas entre -35°C y +60°C. Evitar todo contacto con aristas vivas, superficies abrasivas y productos químicos.
8. IMPORTANTE: Si debe confiar este material a una persona asalariada o similar, asegúrese de que cumple con la normativa de salud e higiene en el trabajo aplicable.
9. El usuario debe estar en plena forma física y psicológica durante la utilización de este equipo. En caso de duda, consultar a su médico o al médico del trabajo. Utilización prohibida a las mujeres embarazadas.
10. El equipo no debe ser utilizado más allá de sus límites, o en cualquier otra situación que no sea aquella para la cual está previsto: ver funciones y descripción.
11. Se recomienda atribuir personalmente la eslinga a cada usuario, especialmente si se trata de personal asalariado.
12. Antes de la utilización de un sistema anticaídas NF EN 363, el usuario debe asegurarse de que cada uno de los componentes está en buen estado de funcionamiento: sistema de seguridad, bloqueo. Durante la colocación no debe haber deterioro de las funciones de seguridad.
13. Para la seguridad del usuario, es esencial que el dispositivo o el punto de anclaje esté colocado correctamente y que el trabajo sea realizado de manera que se reduzca al mínimo el riesgo de caídas así como su altura.
14. Un arnés anticaídas es el único dispositivo de prensión del cuerpo que se permite utilizar en un sistema anticaídas.
15. En un sistema anticaídas, es fundamental verificar el espacio libre debajo del usuario en el lugar de trabajo antes de cada utilización, de modo que, en caso de caída, no haya riesgo de colisión con el suelo ni presencia de un obstáculo en la trayectoria de la caída.
16. Para la seguridad del usuario, si el producto es revendido fuera del primer país de destino, el revendedor debe suministrar un manual de empleo e instrucciones para el mantenimiento y para las revisiones periódicas y las reparaciones, redactados en el idioma del país de utilización del producto.

**APLICACIONES ESPECIALES**

Para toda aplicación especial, no dude en contactar a Tractel.

## Condiciones de utilización

**Examen antes de la utilización**

Verificar:

- Verificación visual del estado de la eslinga, las costuras y/o las uniones. La cuerda, la cinta y los hilos de costura no deben presentar señales de abrasión, deshilachadura, quemaduras o cortes. En caso de duda, retirar inmediatamente de la circulación todo producto.
- Verificar el estado de los componentes asociados, arnés y conectores.
- Verificar el sistema anticaídas completo.

## Funciones y descripción

- La longitud total de una eslinga que consta de un absorbedor de energía, dos extremidades manufacturadas y dos conectores no debe rebasar 2 m.
- Las eslingas simples, sin absorbedor de energía, (fig. 2 página 2), o eslingas de sujeción, no son eslingas anticaídas. No deben utilizarse como sistema de detención de caídas. Éstas sirven para prevenir el riesgo de caída, impidiendo al usuario el acceso a las zonas de riesgo (fig. 4 última página). Sirven para crear o bajar un punto de anclaje.

**Las eslingas específicas:**

- La eslinga prolongadora de amarre dorsal (ref. 032872 - fig.2.b, página 2), facilita al usuario la conexión dorsal a un sistema anticaídas (figura 7 página 4).
- La eslinga doble de rescate (ref. 032862 - fig.2.a) permite, tras una caída, la evacuación de la persona en las mejores condiciones. La conexión se efectúa mediante dos mosquetones a nivel de los tirantes del arnés de la persona a recuperar (figura 5 página 3).
- La eslinga para sistema anticaídas de recuperación automática, para utilización en terraza (ref. 035032 - fig.2.e página 2). Ésta es obligatoria durante una utilización horizontal de nuestros aparatos de recuperación automática de 10 y 20 m de cable metálico. Esta debe conectarse imperativamente tal y como se indica en la figura 6 página 3.

## Instalación

En la medida de lo posible, el punto de anclaje estructural se ubicará a una altura de entre 1,5 y 2 metros por encima de los pies del usuario. El punto de anclaje debe tener una resistencia mínima de 10 kN.

La conexión al punto de anclaje o a la estructura debe hacerse mediante un conector EN 362.

Para la conexión del sistema anticaídas al arnés anticaídas, referirse al manual del arnés para utilizar el punto de anclaje correcto así como el método correcto para sujetarse a éste.

**ATENCIÓN**

Antes y durante la utilización, usted debe considerar de qué manera se podría realizar el posible salvamento de forma eficaz y con total seguridad en un tiempo inferior a 15 minutos. Más allá de este tiempo, la persona está en peligro de muerte.

## Materiales

+ Cinta: poliamida y poliéster,
+ Cuerda de poliamida trenzada : ø 9 mm a ø 14 mm,
+ Cuerda de poliamida

E

## Equipos asociados

Sistema anticaídas (EN 363):

+ EN 795 Anclaje.
+ Un conector de extremo (EN 362)
+ Un sistema anticaídas (EN 353-1/2 - EN 355 - EN 360).
+ Un conectores (EN 362).
+ Un arnés anticaídas (NF EN 361).

## Mantenimiento y almacenamiento

Ver figura 3 página 2.

- Si una eslinga está sucia, hay que lavarla con agua limpia y fría y, llegado el caso, con un detergente para tejidos delicados. Utilizar un cepillo sintético.
- Si durante la utilización o el lavado una eslinga se ha mojado, hay que dejarla secar a la sombra de manera natural y lejos de toda fuente de calor.

E

## Conformidad del equipo

Por la presente, la sociedad Tractel S.A.S. RN 19-Saint Hilaire sous Romilly-F-10102 Romilly-sur-Seine Francia, declara que el equipo de seguridad descrito en este manual,

- cumple con las disposiciones de la Directiva Europea 89/686/CEE de diciembre de 1989,
- es idéntico al E.P.I. que fue objeto de la certificación “CE0082” de tipo entregada por la Apave SUDEUROPE, B.P.193 13322 Marseille cedex 16, identificado por el número 0082, y probado según la norma EN 354 de 2002,
- está sometido al procedimiento previsto por el Art. 11B de la Directiva 89/686/CEE, bajo el control de un organismo notificado: TÜV Rheinland Product Safety GmbH - Am Grauen Stein D - 51105 Köln, identificado por el número 0197.

## Marcado

La etiqueta de cada una de las eslingas indica:

a: la marca comercial: Tractel,

b: la designación del producto: Ej. LC 1.5 - 10 - 10 (Longe Corde - Eslinga de Cuerda),

c: la norma de referencia seguida del año de aplicación,

d: la referencia del producto: ej. 010642,

e: el logotipo CE seguido del n° del organismo notificado artículo 11 B control de producción 0197,

f: año y semana de fabricación,

g: el número de serie,

h: un pictograma que indica que hay que leer el manual antes de la utilización.

## Revisiones periódicas y reparaciones

- Por su seguridad, el operario debe realizar revisiones periódicas regulares del equipo con el fin de cerciorarse de su eficacia así como de su resistencia.
- Es necesaria una revisión anual, pero en función de la frecuencia de utilización, las condiciones ambientales y la reglamentación de la empresa o del país de utilización, las verificaciones periódicas pueden ser más frecuentes.
- Las revisiones periódicas deben ser realizadas por una persona competente y respetando los modos operativos de examen del fabricante.
- Verificar la legibilidad del marcado en el producto durante la revisión periódica.

Las eslingas son productos no reparables. Si exhiben el menor defecto, deben ser destruidas.

## Prescrizioni prioritarie

1. Prima di utilizzare un cordino di connessione è indispensabile, per la sicurezza d'impiego del materiale e per la sua efficacia, leggere attentamente il presente manuale ed attenersi scrupolosamente alle sue prescrizioni. Questo manuale deve essere tenuto a disposizione di ogni utilizzatore. Copie supplementari possono essere fornite su richiesta.
2. Prima dell'utilizzo di questo dispositivo di sicurezza è indispensabile avere ricevuto una formazione per il suo corretto impiego. Verificare lo stato dei componenti associati (imbracatura, connettori). La sua durata di vita è di 5 anni.
3. Il cordino di connessione deve essere utilizzato da una sola persona addestrata e/o competente o sotto la sorveglianza diretta di detta persona.
4. Se un cordino di connessione non è apparentemente in buono stato o se è servito ad arrestare una caduta, l'insieme del dispositivo dovrà essere verificato da Tractel o da persona qualificata, che dovrà autorizzare per iscritto il riutilizzo del sistema.

   Si raccomanda un controllo visivo prima di ogni utilizzo.
5. Non è possibile effettuare modifiche o aggiunte al dispositivo senza un preliminare accordo scritto di Tractel. Il dispositivo deve essere trasportato e stoccato nel suo imballaggio d'origine.
6. Qualsiasi cordino di connessione che non sia stato controllato durante gli ultimi 12 mesi, non deve essere utilizzato; esso dovrà essere distrutto o controllato da persona competente che ne autorizzerà per iscritto l'utilizzo.
7. Questo dispositivo è adatto per l'utilizzo in cantieri all'aperto e per una gamma di temperatura compresa tra -35°C e +60°C. Evitare qualsiasi contatto con spigoli vivi, superfici abrasive, prodotti chimici.
8. IMPORTANTE : se si deve affidare questo materiale a personale dipendente o assimilato, è necessario attenersi alla normativa sul lavoro in vigore.
9. Durante l'utilizzo del dispositivo, l'utilizzatore deve essere in piena forma fisica e psicologica. In caso di dubbio consultare il proprio medico o il medico del lavoro. E' vietato l'utilizzo a donne in stato di gravidanza.
10. Il dispositivo non deve essere utilizzato oltre i suoi limiti, o in situazioni diverse da quelle per cui è previsto: vedi "funzioni e descrizione".
11. Si raccomanda di attribuire personalmente il cordino di connessione a ciascun utilizzatore, in modo particolare se si tratta di personale dipendente.
12. Prima dell'utilizzo di un sistema di arresto di cadute EN 363, l'utilizzatore deve accertarsi che ciascuno dei componenti sia in buone condizioni di funzionamento : sistema di sicurezza, bloccaggio, ecc. Al momento dell'installazione non deve esistere un deterioramento delle funzioni di sicurezza.
13. Per la sicurezza dell'utilizzatore è essenziale che il dispositivo o il punto di ancoraggio siano sempre correttamente posizionati e che il lavoro sia effettuato in modo da ridurre al minimo sia il rischio di caduta che l'altezza della stessa.
14. Un'imbracatura anticaduta è l'unico dispositivo di presa del corpo che sia consentito utilizzare in un sistema di arresto di cadute.
15. In un sistema di arresto di cadute, è indispensabile verificare lo spazio libero al di sotto dell'utilizzatore sul luogo di lavoro prima di ogni utilizzo, in modo che, in caso di caduta, non vi sia rischio di collisione col suolo, né presenza di ostacoli sulla traiettoria della stessa.
16. Per la sicurezza dell'utilizzatore, se il prodotto viene rivenduto fuori dal primo paese di destinazione, il rivenditore dovrà fornire: le modalità d'impiego, le istruzioni per la manutenzione, per i controlli periodici e le riparazioni, redatte nella lingua del paese di utilizzo del prodotto.

**APPLICAZIONI SPECIALI**

Per qualunque applicazione speciale è necessario rivolgersi a Tractel.

## Condizioni di utilizzo

**Controlli prima dell'utilizzo**

Verificare :

- Verifica visiva delle condizioni del cordino di connessione, delle cuciture e/o delle impiombature. Il cordino di connessione, la cinghia, i fili di cucitura non devono presentare tracce di abrasione, di sfilacciatura, di bruciature, di tagli. In caso di dubbio, ritirare immediatamente il prodotto dalla circolazione.
- Verificare lo stato dei componenti associati imbracatura e connettori.
- Verificare il sistema di arresto cadute completo.

## Funzioni e descrizione

- La lunghezza totale di un cordino che comprende un dissipatore di energia, due manicotti terminali e due connettori non deve superare i 2 m.
- I cordini di connessione, senza dissipatori di energia, (fig. 2 pag. 2), o codini di posizionamento, non sono dei cordini anticaduta, e non devono essere utilizzati come sistema di arresto di cadute. Essi hanno lo scopo di prevenire il rischio di caduta impedendo all'utilizzatore l'accesso alle zone a rischio (fig.4 ultima pagina). Servono a creare o abbassare un punto di ancoraggio.

**I cordini di connessione specifici :**

- Il cordino di connessione prolungatore dell'attacco dorsale (rif. 032872 - fig.2.b, pag. 2), facilita il collegamento dorsale dell'utilizzatore ad un dispositivo anticaduta (fig. 7 pagina 4).
- Il cordino di connessione doppio di recupero (rif. 032862 - fig.2.a) consente, dopo una caduta, di evacuare nelle migliori condizioni la persona coinvolta. Il collegamento avviene tramite due moschettoni a livello delle bretelle dell'imbracatura della persona da recuperare (figura 5 pagina 3).
- Il cordino di connessione per anticaduta a richiamo automatico per utilizzo su terrazza (rif. 035032 - fig.2.e pag. 2) è obbligatorio in caso di utilizzo orizzontale dei nostri dispositivi a richiamo automatico da 10 m e 20 m in cavo metallico. Deve tassativamente essere collegato come indicato nella figura 6 pagina 3.

## Installazione

Nella misura del possibile, il punto di ancoraggio strutturale dovrà essere situato ad un'altezza compresa tra 1,5 e 2 metri al di sopra dei piedi dell'utilizzatore. Il punto di ancoraggio deve garantire una resistenza minima di 10 kN.

La connessione al punto di ancoraggio o alla struttura deve avvenire per mezzo di un connettore EN 362.

Per il collegamento del sistema di arresto cadute all'imbracatura anticaduta, far riferimento al manuale di istruzioni dell'imbracatura, al fine di utilizzare il corretto punto di aggancio e l'esatto metodo di collegamento.

**ATTENZIONE**

Prima e durante l'utilizzo è necessario che vengano prese tutte le precauzioni atte a garantire un eventuale salvataggio in maniera efficace e in totale sicurezza in un lasso di tempo inferiore a 15 minuti. Un periodo più lungo può mettere a repentaglio la vita della persona.

## Materiali

+ Cinghia : poliammide e poliestere,
+ Corda in poliammide intrecciata : ø da 9 mm a ø 14 mm,
+ Corda in poliammide trefolata : ø da 12 mm a ø 16 mm.

## Dispositivi associati

Sistema di arresto di cadute (EN 363) :

+ EN 795 Ancoraggio.
+ Connettore di estremità (EN 362).
+ Sistema anticaduta (EN 353-1/2 - EN 355 - EN 360).
+ Connettore (EN 362 ).
+ Imbracatura anticaduta (EN 361).

## Manutenzione e stoccaggio

Vedi fig. 3 pag. 2.

- Se un cordino è sporco, occorre lavarlo con acqua pulita e fredda, con l'aggiunta eventualmente di un detersivo per tessuti delicati; utilizzare una spazzola sintetica.
- Se durante l'utilizzo, o dopo il lavaggio, il cordino è rimasto bagnato, bisogna farlo asciugare naturalmente all'ombra, lontano da qualsiasi fonte di calore.

## Conformità del dispositivo

La società Tractel S.A.S. RN 19-Saint Hilaire sous Romilly-F-10102 Romilly-sur-Seine France dichiara, con la presente, che il dispositivo di sicurezza descritto in questo manuale,

- è conforme alle disposizioni della Direttiva Europea 89/686/CEE del dicembre 1989,
- è identico al D.P.I. oggetto dell'attestazione "CE0082" del tipo fornito dall'Apave SUDEUROPE, B.P.193 13322 Marseille cedex 16 identificato dal numero 0082, e testato secondo la normativa EN 354 del 2002,
- è sottoposto alla procedura prevista dall'Art. 11B della Direttiva 89/686/CEE, sotto il controllo di un organismo autorizzato: TÜV Rheinland Product Safety GmbH - Am Grauen Stein D - 51105 Köln, identificato dal numero 0197.

## Marcatura

L'etichetta di ogni cordino di connessione indica:

a: il marchio commerciale : Tractel,
b: la denominazione del prodotto : es : LC 1.5 - 10 - 10 (Longe Corde - Cordino Corda),
c: la norma di riferimento seguita dall'anno di applicazione,
d: il riferimento del prodotto : es : 010642,
e: il logo CE seguito dal n° dell'organismo autorizzato articolo 11 B controllo di produzione 0197,
f: anno e settimana di fabbricazione,
g: il numero di serie,
h: un simbolo che segnala che occorre leggere le istruzioni prima dell'utilizzo.

## Verifiche periodiche e riparazioni

- Per la sua sicurezza, l'operatore dovrà realizzare dei controlli periodici regolari del dispositivo al fine di accertarsi della sua efficienza e della sua resistenza.
- E' necessaria una revisione annuale, ma a seconda della frequenza di utilizzo, delle condizioni ambientali, della regolamentazione dell'azienda o del paese di utilizzo, le verifiche possono essere effettuate con maggiore frequenza.
- I controlli periodici devono essere effettuati da personale competente e nel rispetto delle modalità operative di verifica del costruttore.
- Durante il controllo periodico, verificare la leggibilità della marcatura sul prodotto.

I cordini di connessione sono prodotti non riparabili. Se presentano il minimo difetto, devono essere distrutti.

## Recomendações prioritárias

1. Antes de utilizar uma linga, é indispensável, para a segurança de utilização e a eficácia do equipamento, ler este manual e respeitar as recomendações. Este manual deve ser mantido ao dispor de todos os utilizadores. Podemos fornecer exemplares suplementares a pedido.
2. Antes de utilizar este equipamento de segurança, é indispensável ter recebido uma formação sobre o uso do mesmo. Verificar o estado dos componentes associados (arneses, mosquetões). O prazo de vida útil da linga é de 5 anos.
3. A linga só pode ser utilizada por uma pessoa formada e competente ou sob a vigilância de uma tal pessoa.
4. Se uma linga não estiver em bom estado aparente ou se serviu para parar uma queda, todo o equipamento deve ser verificado pela Tractel S.A.S ou por uma pessoa competente que deve autorizar por escrito a reutilização do sistema.

   É recomendado um controlo visual antes de cada utilização.
5. Qualquer modificação ou acrescento ao equipamento não pode ser feito sem o acordo prévio escrito da Tractel S.A.S. O equipamento deve ser transportado e armazenado na embalagem de origem.
6. Qualquer linga que não tenha sido controlada durante os últimos 12 meses não deve ser utilizada, deve ser destruída ou controlada por uma pessoa competente que autorizará por escrito a utilização.
7. Este equipamento está adaptado a uma utilização em estaleiro ao ar livre e para uma gama de temperatura entre -35°C e +60°C. Evitar qualquer atrito com arestas vivas, superfícies abrasivas ou produtos químicos.
8. IMPORTANTE: Se este equipamento deve ser confiado a pessoal assalariado ou assemelhado, deverá ser cumprida a regulamentação do trabalho aplicável.
9. O utilizador deve estar em plena forma física e psicológica durante a utilização deste equipamento. No caso de dúvida, consultar um médico ou o médico do trabalho. Não deve ser utilizado por grávidas.
10. O equipamento não deve ser utilizado além dos seus limites, nem em qualquer outra situação diferente da prevista: cf. Funções e descrição.
11. É recomendado atribuir pessoalmente a linga a cada utilizador, designadamente quando se trata de pessoal assalariado.
12. Antes de utilizar um sistema de paragem de quedas NF EN 363, o utilizador deve certificar-se de que cada um dos componentes está em bom estado de funcionamento: sistema de segurança, travamento. Durante a instalação, não deve haver degradação das funções de segurança.
13. Para a segurança do utilizador, é essencial que o dispositivo ou o ponto de amarração esteja posicionado correctamente e que o trabalho seja efectuado de modo a reduzir ao mínimo o risco de quedas assim como a altura das mesmas.
14. Um arnês anti-queda é o único dispositivo de preensão do corpo que é permitido utilizar num sistema de paragem das quedas.
15. Num sistema de paragem das quedas, é essencial verificar o espaço livre abaixo do utilizador no local de trabalho, antes de cada utilização, de modo que no caso de queda não haja risco de colisão com o chão nem presença de obstáculo na trajectória da queda.
16. Para a segurança do utilizador, se o produto for revendido fora do primeiro país de destino, o vendedor deve fornecer: um manual de utilização, instruções para a manutenção, para os exames periódicos e as reparações, redigidos no idioma do país de utilização do produto.

**APLICAÇÕES ESPECIAIS**

Para qualquer aplicação especial, não hesite em contactar a Tractel.

## Condições de utilização

**Exame antes da utilização**

Verificar:

- Verificação visual do estado da linga, das costuras e/ou uniões. A corda, a cinta e os fios de costura não devem apresentar marcas de abrasão, desfiado, queimaduras nem cortes. No caso de dúvida, retirar imediatamente qualquer produto do serviço.
- Verificar o estado dos componentes associados: arnês e mosquetões.
- Verificar a totalidade do sistema de paragem de quedas.

## Funções e descrição

- O comprimento total de uma linga incluindo um absorsor de energia, duas extremidades manufacturadas e dois mosquetões não deve exceder 2 m.
- As lingas simples, sem absorsor de energia, (fig. 2 página 2), ou lingas de restrição, não são lingas anti-quedas, e não devem ser utilizadas como sistema anti-quedas. Servem para evitar o risco de queda impedindo que o utilizador possa aceder às zonas de risco (fig. 4 última página). Servem para criar ou descer um ponto de amarração.

**As lingas específicas:**

- A linga prolongadora com D dorsal (ref. 032872 - fig. 2.b, página 2), facilita a ligação dorsal do utilizador a um anti-quedas (figura 7 página 4).
- A linga dupla de recuperação (ref. 032862 - fig. 2.a) permite, após uma queda, evacuar a pessoa em melhores condições. A ligação é feita por dois mosquetões ao nível das alças do arnês da pessoa a recuperar (figura 5 página 3).
- A linga para anti-queda com chamada automática para utilização em terraço (ref. 035032 - fig. 2.e página 2). É obrigatória para utilização horizontal dos nossos aparelhos com chamada automática 10 m e 20 m com cabo metálico. Deve ser ligada imperativamente como na figura 6 página 3.

## Instalação

Sempre que possível, o ponto de amarração estrutural deve ficar situado a uma altura entre 1,5 e 2 metros acima dos pés do utilizador. O ponto de amarração deve apresentar uma resistência mínima de 10 kN.

A ligação ao ponto de amarração ou à estrutura deve ser feita por meio de um mosquetão EN 362.

Para a ligação do sistema de paragem de quedas ao arnês anti-queda, consultar o manual do arnês de modo a utilizar o bom ponto de amarração assim como o método correcto para se fixar.

**ATENÇÃO**

Antes e durante a utilização, deve ser previsto o modo de efectuar o eventual resgate com eficácia e com total segurança dentro de um prazo inferior a 15 minutos. Além deste prazo, a pessoa fica em perigo de morte.

## Material

+ Cinta: poliamida e poliéster,
+ Corda poliamida entrançada: ø 9 mm a ø 14 mm,
+ Corda poliamida torcida: ø 12 mm a ø 16 mm.

P

## Equipamentos associados

Sistema de paragem de quedas (EN 363):

+ EN 795 Ancoragem.
+ Um mosquetão de extremidade (EN 362).
+ Um sistema de anti-queda (EN 353-1/2 - EN 355 - EN 360).
+ Um mosquetão (EN 362).
+ Um arnês de anti-queda (NF EN 361).

## Manutenção e armazenagem

Cf. figura 3 página 2.

- Se uma linga estiver suja, deve ser lavada com água limpa e fria, eventualmente com um detergente para têxteis delicados, utilizando uma escova sintética.
- Durante a utilização ou a lavagem, se a linga ficar molhada, é necessário deixá-la secar naturalmente à sombra e afastada de qualquer fonte de calor.

## Conformidade do equipamento

A sociedade TRACTEL S.A.S. RN 19-Saint Hilaire sous Romilly-F-10102 Romilly-sur-Seine França declara, pela presente, que o equipamento de segurança descrito neste manual:

P

- Obedece aos requisitos da Directiva Europeia 89/686/CEE de Dezembro de 1989.
- É idêntico ao E.P.I. que foi objecto do atestado "CE0082" de tipo emitido pela Apave SUDEUROPE, B.P.193 13322 Marseille cedex 16 identificado pelo número 0082, e testado segundo a norma EN 354 de 2002.
- Foi submetido ao processo visado pelo Art. 11B da Directiva 89/686/CEE, sob o controlo de um organismo certificado: TÜV Rheinland Product Safety GmbH - Am Grauen Stein D - 51105 Köln, identificado pelo número 0197.

## Marcação

A etiqueta de cada uma das lingas indica:

a: a marca comercial: Tractel,
b: a designação do produto: ex: LC 1.5 - 10 - 10 (Linga Corda),
c: a norma de referência seguida do ano de aplicação,
d: a referência do produto: ex: 010642,
e: o logótipo CE seguido do n° do organismo notificado artigo 11 B controlo de produção 0197,
f: ano e semana de fabrico,
g: o número de série,
h: um pictograma indicando que é necessário ler o manual antes da utilização.

## Exames periódicos e reparações

- Para a sua segurança, o operador deve realizar exames periódicos e regulares do equipamento de modo a assegurar-se da eficácia e da resistência.
- É necessária uma revisão anual, mas consoante a frequência da utilização, as condições ambientais e a regulamentação da empresa ou do país de utilização, as verificações podem ser mais frequentes.
- Os exames periódicos devem ser efectuados por uma pessoa competente e respeitando os modos operatórios do fabricante.
- Verificar a legibilidade da marcação no produto durante o exame periódico.

As lingas são produtos que não se podem reparar. Se apresentarem o menor defeito, devem ser destruídas.

## *feuille de contrôle - inspection sheet - kontrollkarte - controleblad - hoja de revisión - scheda di revisione - Folha de controlo - Δελτίο ελέγχου - kontrollskjema - kontrollblad - tarkastuslista - kontrolblad - karta kontrolna - контрольный листок*

| | | | |
|---|---|---|---|
| Type de produit<br>Type of product<br>Produktbezeichnung<br>Produkttype<br>Tipo de producto<br>Tipo di prodotto<br>Tipo de produto<br>Τύπος προϊόντος<br>Produkttype<br>Produkttyp<br>Tuotetyyppi<br>Produkttype<br>Typ produktu<br>Тип изделия | Référence produit<br>Product reference<br>Codenummer<br>Produktcode<br>Referencia producto<br>Riferimento prodotto<br>Referência do produto<br>Κωδικός προϊόντος<br>Produktreferanse<br>Produktreferens<br>Tuotteen viitenumero<br>Produktnummer<br>Oznaczenie produktu<br>Номер изделия | Numéro de série<br>Serial number<br>Seriennummer<br>Serienummer<br>Numero de serie<br>Numero di serie<br>Número de série<br>Σειριακός αριθμός<br>Serienummer<br>Serienummer<br>Sarjanumero<br>Serienummer<br>Numer seryjny<br>Номер Серии | Nom de l'utilisateur<br>Name of user<br>Name des Benutzers<br>Naam van de gebruiker<br>Nombre del usuario<br>Nome dell'utilizzatore<br>Nome do utilizador<br>Όνομα του χρήστη<br>Brukerens navn<br>Användarens namn<br>Käyttäjän nimi<br>Brugerens navn<br>Nazwisko użytkownika<br>Фамилия пользователя |
| Date de fabrication<br>Date of manufacture<br>Herstellungsdatum<br>Fabricagedatum<br>Fecha de fabricación<br>Data di produzione<br>Data de fabrico<br>Ημερομηνία κατασκευής<br>Fabrikasjonsdato<br>Tillverkningsdatum<br>Valmistuspäivä<br>Fabrikationsdato<br>Data produkcji<br>Дата производства | Date d'achat<br>Date of purchase<br>Kaufdatum<br>Aankoopdatum<br>Fecha de compra<br>Data di acquisto<br>Data de compra<br>Ημερομηνία αγοράς<br>Kjøpedato<br>Inköpsdatumi<br>Ostopäivä<br>Købsdato<br>Data zakupu<br>Дата покупки | Date de mise en service<br>Date of first use<br>Datum der Inbetriebnahme<br>Datum ingebruikneming<br>Fecha de puesta en servicio<br>Data di messa in servizio<br>Data de entrada em serviço<br>Ημερομηνία θέσης σε λειτουργία<br>Dato for bruk første gang<br>Första användningsdagen<br>Käyttöönottopäivä<br>Dato for ibrugtagning<br>Data przekazania do użytku<br>Дата ввода в эксплуатацию | |

## *Vérification - Inspection - Prüfung - Controle - Verificaciones - Verifiche Verificação - Έλεγχος - Kontroll - Kontroll - Tarkastus - Eftersyn - Kontrola - Проверка*

| | | Date<br>Date<br>Datum<br>Datum<br>Fecha<br>Data<br>Data<br>Ημερομηνία<br>Dato<br>Datum<br>Päivä<br>Dato<br>Data<br>Дата | Date du prochain examen/Date of next inspection/Datum der nächsten Prüfung/Datum van het volgende onderzoek/Fecha del próximo examen/<br>Data della prossima ispezione/Data do próximo exame/Ημερομηνία του επόμενου ελέγχου/Dato for neste kontroll/Nästa inspektionsdatum/Seuraavan tarkastuksen päivämäärä/Dato for næste undersøgelse<br>Data następnego przeglądu<br>Дата следующей проверки | Nom du contrôleur<br>Name of inspector<br>Name des Prüfers<br>Naam van de controleur<br>Nombre del controlador<br>Nome del controllore<br>Όνομα του ελεγκτ<br>Nome do controlador<br>Kontrollørens navn<br>Besiktningsmannens namn<br>Tarkastajan nimi<br>Kontrollørens navn<br>Nazwisko kontrolującego<br>Фамилия проверяющего | Visa<br>Signature<br>Unterschrift<br>Gezien<br>Firma<br>Firma<br>Visto<br>Θεώρηση<br>Visa<br>Stämpel<br>Hyväksyntä<br>Underskrift<br>Pozwolenie<br>Виза | **Réparation - Repairing<br>Reparatur - Herstelling - Reparación<br>Riparazione - Reparação - Επιδιόρθωση<br>Reparasjon - Reparation - Korjaus<br>Reparation - Naprawa - Починка** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| | | | | | | |
| | | | | | | |

## Πρωταρχικές Συστάσεις

1. Πριν χρησιμοποιήσετε έναν ιμάντα, είναι απαραίτητο για την ασφάλεια χρήσης του εξοπλισμού και την αποτελεσματικότητά του, να λάβετε γνώση του παρόντος εγχειριδίου οδηγιών και να τηρήσετε τις συστάσεις του. Οι παρούσες οδηγίες πρέπει να μένουν στη διάθεση του κάθε χρήστη. Επιπλέον αντίτυπα μπορούν να διατεθούν κατόπιν αιτήσεως.
2. Πριν χρησιμοποιήσετε αυτόν τον εξοπλισμό ασφαλείας, είναι απαραίτητο να έχετε εκπαιδευτεί για τη χρήση του. Ελέγξτε την κατάσταση των σχετικών εξοπλισμών (ζώνη, σύνδεσμοι). Η διάρκεια ζωής του είναι πενταετής.
3. Ο ιμάντας μπορεί να χρησιμοποιείται από ένα και μόνον άτομο το οποίο θα είναι εκπαιδευμένο και ειδικευμένο ή κάτω από την άμεση επίβλεψη ενός τέτοιου ατόμου.
4. Ανένας ιμάντας δεν είναι σε εμφανή καλή κατάσταση ή έχει χρησιμεύσει για τη διακοπή μιας πτώσης, το σύνολο του εξοπλισμού πρέπει να ελεγχθεί από την Tractel S.A.S ή από κάποιο αρμόδιο άτομο το οποίο πρέπει να επιτρέψει γραπτώς την επαναχρησιμοποίηση του συστήματος.

   Συνιστάταιοπτικός έλεγχος πριν από κάθε χρήση.
5. Δενμπορεί να πραγματοποιηθεί καμία τροποποίηση ή πρόσθεση στον εξοπλισμό χωρίς προηγούμενη έγγραφη έγκριση της Tractel S.A.S.. Ο εξοπλισμός πρέπει να μεταφέρεται και να αποθηκεύεται στη συσκευασία προέλευσής του.
6. Έναςιμάντας ο οποίος δεν έχει ελεγχθεί κατά τη διάρκεια των 12 τελευταίων μηνών, δεν πρέπει να χρησιμοποιηθεί, πρέπει να καταστραφεί ή να ελεγχθεί από κάποιο αρμόδιο άτομο το οποίο θα επιτρέψει γραπτώς τη χρήση του.
7. Ο εξοπλισμός αυτός είναι κατάλληλος για χρήση σε εξωτερικά εργοτάξια και σε θερμοκρασίες μεταξύ -35°C και +60°C. Αποφύγετεκάθε επαφή με αιχμηρά άκρα, τραχιές επιφάνειες, χημικά προϊόντα.
8. ΣΗΜΑΝΤΙΚΟ: Αν πρέπει να παραδώσετε τον εξοπλισμό σε κάποιον εργαζόμενο ή άλλο έμμισθο πρόσωπο, συμμορφωθείτε με τον ισχύοντα κανονισμό εργασίας.
9. Οχρήστης πρέπει να είναι σε καλή φυσική και ψυχολογική κατάσταση κατά τη χρήση του εξοπλισμού αυτού. Σε περίπτωση αμφιβολίας, συμβουλευτείτε τον ιατρό σας ή τον ιατρό εργασίας. Απαγορεύεται στις έγκυες.
10. Οεξοπλισμός δεν πρέπει να χρησιμοποιείται πέρα από τα όριά του, ή σε οποιαδήποτε άλλη κατάσταση από εκείνη για την οποία έχει προβλεφθεί. βλέπε λειτουργίες και περιγραφή.
11. Συνιστάταιη ατομική απόδοση του ιμάντα σε κάθε χρήστη, ιδίως αν πρόκειται για μισθωτό προσωπικό.
12. Πριντη χρήση ενός εξοπλισμού προστασίας από πτώσεις NF EN 363, ο χρήστης πρέπει να βεβαιωθεί πως το καθένα από τα στοιχεία του είναι σε καλή κατάσταση λειτουργίας: σύστημα ασφαλείας, ασφάλιση. Κατά την τοποθέτηση, δεν πρέπει να προκληθεί ζημιά στις λειτουργίες ασφαλείας.
13. Είναιαπαραίτητο για την ασφάλεια του χρήστη, η διάταξη ή το σημείο πρόσδεσης να είναι σωστά τοποθετημένα και η εργασία να πραγματοποιείται έτσι ώστε ένα μειωθεί στο ελάχιστο ο κίνδυνος πτώσεων και το ύψος τους.
14. Ηζώνη ασφαλείας είναι η μόνη διάταξη πιασίματος του σώματος που επιτρέπεται να χρησιμοποιείται με εξοπλισμό προστασίας από πτώσεις.
15. Σεέναν εξοπλισμό προστασίας από πτώσεις, είναι πρωταρχικής σημασίας να ελέγχεται ο ελεύθερος χώρος κάτω από το χρήστη στον τόπο εργασίας πριν από κάθε χρήση, έτσι ώστε σε περίπτωση πτώσης να μην υπάρχει κίνδυνος πρόσκρουσης με το έδαφος ούτε παρουσία εμποδίου στη διαδρομή της πτώσης.
16. Γιατην ασφάλεια του χρήστη, αν το προϊόν μεταπωληθεί έξω από την αρχική χώρα προορισμού, ο μεταπωλητής πρέπει να παρέχει: ένα εγχειρίδιο χρήσης, οδηγίες για τη συντήρηση, για τους περιοδικούς ελέγχους και τις επιδιορθώσεις, στη γλώσσα της χώρας χρήσης του προϊόντος.

**ΕΙΔΙΚΕΣ ΕΦΑΡΜΟΓΕΣ**

Για κάθε ειδική εφαρμογή, μη διστάσετε να απευθυνθείτε στην Tractel.

## Συνθήκες χρήσης

**Εξέτασηπριν τη χρήση**

Ελέγξτε:

- Οπτικόςέλεγχος της κατάστασης του ιμάντα, των ραφών ή/και συνδέσεων. Το σκοινί, ο ιμάντας, τα νήματα ραφής δεν πρέπει να παρουσιάζουν ίχνη τριβής, ξεφτίσματος, καψίματος, κοψίματος. Σε περίπτωση αμφιβολίας, αποσύρετε αμέσως το προϊόν από την κυκλοφορία.
- Ελέγξτετην κατάσταση των σχετικών εξοπλισμών ζώνη και σύνδεσμοι.
- Ελέγξτετο πλήρες σύστημα προστασίας από πτώσεις.

GR

## Λειτουργία και περιγραφή

- Τοσυνολικό μήκος ενός ιμάντα με απορροφητή κραδασμών, δυο επεξεργασμένα άκρα και δύο συνδέσμους δεν πρέπει να ξεπερνά τα 2 m.
- Οι απλοί ιμάντες, χωρίς απορροφητή κραδασμών, (σχ. 2 σελίδα 2), ή οι ιμάντες ασφάλισης, δεν είναι ιμάντες ανακοπής από πτώση, δεν πρέπει να χρησιμοποιούνται σαν συστήματα προστασίας από πτώσεις. Χρησιμεύουν στην πρόληψη του κινδύνου πτώσης εμποδίζοντας τους χρήστες από το να πλησιάζουν τις ζώνες κινδύνου (σχ. 4 τελευταία σελίδα). Χρησιμεύουνστη δημιουργία ή το κατέβασμα ενός σημείου πρόσδεσης.

**Οιειδικοί ιμάντες:**

- Ο ιμάντα επιμήκυνσης του ραχιαίου D (κωδ. αναφ. 032872 - σχ.2.b, σελίδα 2), διευκολύνει το χρήστη στη ραχιαία σύνδεση με αντιπτωτική διάταξη (σχέδιο 7 σελίδα 4).
- Ο διπλός ιμάντας ανάκτησης (κωδ. Αναφ. 032862 - σχ.2.a) επιτρέπει, μετά από πτώση, την απομάκρυνση του ατόμου σε καλύτερες συνθήκες. Η σύνδεση γίνεται με δυο αυτόματα άγκιστρα στο επίπεδο των τιραντών της ζώνης του προς διάσωση ατόμου (σχέδιο 5 σελίδα 3).
- Ο ιμάντας για σύστημα προστασίας από πτώσεις αυτόματης επαναφοράς για χρήση σε ταράτσες (κωδ. αναφ. 035032 - σχ.2.e σελίδα 2). Είναι υποχρεωτικός για την οριζόντια χρήση των συσκευών μας αυτόματης επαναφοράς 10 m και 20 m μεταλλικό συρματόσχοινο. Πρέπει οπωσδήποτε να συνδέεται όπως περιγράφεται στο σχέδιο 6 της σελίδας 3.

## Εγκατάσταση

Στο μέτρο του δυνατού, το δομικό σημείο πρόσδεσης θα βρίσκεται σε ύψος μεταξύ 1,5 και 2 μέτρα πάνω από τα πόδια του χρήστη. Τοσημείο πρόσδεσης πρέπει να παρουσιάζει ελάχιστη αντοχή 10 KN.

Ησύνδεση στο σημείο πρόσδεσης ή στη δομή πρέπει να γίνεται με σύνδεσμο EN 362.

Γιατη σύνδεση του συστήματος προστασίας από πτώσεις στη ζώνη ασφαλείας, ανατρέξτε στις οδηγίες της ζώνης ώστε να χρησιμοποιήσετε το σωστό σημείο ανάρτησης καθώς και τη σωστή μέθοδο για να προσδεθείτε σ' αυτό.

**ΠΡΟΣΟΧΗ**

Πρινκαι κατά τη χρήση, είναι απαραίτητο να έχετε προβλέψει πως θα εξασφαλιστεί αποτελεσματικά και ασφαλώς μια ενδεχόμενη διαδικασία διάσωσηςμέσα σε χρονικό διάστημα μικρότερο των 15 λεπτών. Πέρα από το διάστημα αυτό, το θύμα κινδυνεύει να χάσει τη ζωή του.

## Υλικά

+ Ιμάντας: πολυαμίδιο και πολυεστέρας,
+ Πλεκτό σχοινί από πολυαμίδιο: ø 9 mm έως ø 14 mm,
+ Τυλιγμένο σχοινί από πολυαμίδιο: ø 12 mm έως ø 16 m.

## Σχετικός εξοπλισμός

Σύστημαπροστασίας από πτώσεις (EN 363):

+ EN 795 Πρόσδεση.
+ Ένας ακραίος σύνδεσμος (EN 362).
+ Ένα σύστημα προστασίας από πτώσεις (EN 353-1/2 - EN 355 - EN 360).
+ Ένας σύδεσμος άκρου (EN 362).
+ Μια ζώνη ασφαλείας (NF EN 361).

GR

## Συντήρηση και αποθήκευση

Βλέπε σχέδιο 3 σελίδα 2.

- Ανένας ιμάντας είναι βρώμικος, πρέπει να πλυθεί με καθαρό και κρύο νερό ενδεχομένως με κάποιο απορρυπαντικό για ευπαθή υφάσματα, χρησιμοποιήστε συνθετική βούρτσα.
- Ανκατά τη διάρκεια της χρήσης ή του πλυσίματος, το σκοινί βραχεί, πρέπει να το αφήσετε να στεγνώσει φυσικά στη σκιά και μακριά από κάθε πηγή θερμότητας.

## Συμμόρφωση του εξοπλισμού

Η εταιρεία Tractel S.A.S. RN 19-Saint Hilaire sous Romilly-F-10102 Romilly-sur-Seine France δηλώνει, με την παρούσα, πως ο εξοπλισμός ασφαλείας που περιγράφεται στο εγχειρίδιο αυτό,

- είναι σύμφωνος με τις διατάξεις της Ευρωπαϊκής Οδηγίας 89/686/CEE του Δεκεμβρίου 1989,

είναιίδιος με το ΜΑΠ που υπήρξε αντικείμενο βεβαίωσης τύπου "CE0082" η οποία εκδόθηκε από τη Apave SUDEUROPE, B.P.193 13322 Marseille cedex 16, με αριθμό αναγνώρισης 0082, και έχει υποστεί δοκιμές σύμφωνα με το πρότυπο EN 354 του 2002,

- υπόκειται στη διαδικασία που ορίζει το Άρθρο 11Β της Οδηγίας 89/686/CEE, υπό τον έλεγχο κοινοποιημένου φορέα: TUV Rheinland Product Safety GmbH - Am Grauen Stein D - 51105 Köln, μεαριθμό αναγνώρισης 0197.

## Σήμανση

Η ετικέτα κάθε ιμάντα αναγράφει:

a: το εμπορικό σήμα: Tractel,

b: την ονομασία του προϊόντος: πχ *LC 1.5 - 10 - 10 (Ιμάντας Σχοινί )*,

c: Το πρότυπο αναφοράς και το έτος εφαρμογής,

d: Τον κωδικό αναφοράς του προϊόντος: πχ 010642,

e: Το λογότυπο CE και τον αριθμό του κοινοποιημένου φορέα του άρθρου 11 Β έλεγχος παραγωγής 0197.

f: Έτος και εβδομάδα κατασκευής.

g: το σειριακό αριθμό,

h: ένα εικονοσύμβολο που επισημαίνει πως πρέπει να διαβάσετε το εγχειρίδιο πριν τη χρήση.

## Περιοδικοίέλεγχοι και επιδιορθώσεις

- Γιατη δική του ασφάλεια, ο χρήστης πρέπει να πραγματοποιεί περιοδικούς ελέγχους του εξοπλισμού ώστε να βεβαιωθεί για την αποτελεσματικότητά του και την αντοχή του.
- Οετήσιος έλεγχος είναι απαραίτητος, ωστόσο ανάλογα με τη συχνότητα της χρήσης, τις περιβαλλοντικές συνθήκες και τον κανονισμό της επιχείρησης ή της χώρας χρήσης, οι περιοδικοί έλεγχοι μπορεί να πραγματοποιούνται συχνότερα.
- Οιπεριοδικοί έλεγχοι πρέπει να πραγματοποιούνται από αρμόδιο άτομο και τηρώντας τη διαδικασία ελέγχου του κατασκευαστή.
- Ελέγξτετην αναγνωσιμότητα της σήμανσης επάνω στο προϊόν κατά τον περιοδικό έλεγχο.

Οιιμάντες είναι προϊόντα τα οποία δεν επισκευάζονται. Εάν παρουσιάζουν το παραμικρό ελάττωμα, πρέπει να καταστρέφονται.

## Viktige instrukser

1. Før en line tas i bruk, er det helt nødvendig for materialets sikkerhet og effektivitet ved bruk å ha lest bruksanvisningen nøye, og å overholde instruksene i denne. Denne bruksan visningen må oppbevares på en slik måte at den er tilgjengelig for enhver bruker. Ekstra eksemplarer kan fås på forespørsel.
2. Før sikkerhetsutstyret tas i bruk, er det helt nødvendig å ha fått egnet opplæring i bruk av utstyret. Kontroller tilleggskomponentenes (seler, kroker) stand. Utstyrets levetid er 5 år.
3. Linen kan kun brukes av en eneste person som har fått opplæring og som er kompetent, eller brukeren må være under oppsyn av en slik person.
4. Dersom linen ikke er i synlig god stand, eller dersom den har stanset et fall, må hele utstyret kontrolleres av Tractel S.A.S. eller av en kompetent person. Linen må ikke tas i bruk igjen før en av disse har gitt skriftlig samtykke til det.

   Det anbefales å foreta en visuell kontroll av linen før hver bruk.
5. Enhver modifikasjon eller tilføyelse av anordninger på utstyret kan ikke utføres før man på forhånd har fått skriftlig samtykke fra Tractel S.A.S. Utstyret må transporteres og oppbevares i originalemballasjen.
6. Enhver line som ikke er blitt kontrollert i løpet av de 12 siste månedene, må ikke brukes. Den må ødelegges eller kontrolleres av en kompetent person, og ikke tas i bruk igjen før denne har gitt skriftlig samtykke til det.
7. Dette utstyret passer til bruk på arbeidsplasser i friluft og innenfor et temperaturområde på mellom -35°C og +60°C. Unngå enhver kontakt med skarpe kanter, slipende overflater, kjemiske produkter.
8. VIKTIG: dersom du skulle låne bort dette materiellet til en lønnsmottaker eller tilsvarende, må dette skje i overensstemmelse med gjeldende arbeidslovgivning.
9. Brukeren må være i god fysisk og psykisk form når han/hun bruker utstyret. Dersom det skulle være tvil om dette, må lege/bedriftslege oppsøkes. Må ikke brukes av gravide kvinner.
10. Utstyret må ikke brukes ut over sine bruksgrenser, eller i andre situasjoner enn det det er forutsett for: jfr. "Funksjoner og beskrivelse".
11. Det anbefales at linen gis personlig til hver bruker, spesielt dersom det dreier seg om ansatte.
12. Før et fallstoppsystem etter standarden NF EN 363 tas i bruk, må brukeren forsikre seg om at alle komponenter er i god stand og fungerer som de skal: sikkerhetssystem, låser. Når disse settes på plass, må man forsikre seg om at ikke sikkerhetsfunksjonene forringes.
13. Det er svært viktig for brukerens sikkerhet at anordningen eller forankringspunktet er riktig plassert, og at arbeidet blir utført på en slik måte at risikoen for fall og høyden på fallet, blir redusert til et minimum.
14. En sikkerhetssele er den eneste anordningen for oppfanging av kroppen som det er tillatt å bruke i et fallsikringssystem.
15. I et fallstoppsystem er det ytterst viktig for sikkerheten å kontrollere det nødvendige rommet under brukeren på arbeidsstedet før hver bruk, slik at det i tilfelle fall ikke finnes hindringer eller gjenstander i fallsonen, samt at brukeren ikke vil kollidere med bakken.
16. Dersom produktet selges utenfor det landet det først er beregnet på, er det svært viktig for brukerens sikkerhet at forhandleren leverer med bruksanvisningen, instruksjonene for vedlikehold og periodisk kontroll, samt instruksene angående reparasjon, på det språket som snakkes i det landet produktet skal brukes.

**SPESIALBRUK**

For enhver spesialbruk, ikke nøl med å ta kontakt med TRACTEL.

## Bruksbetingelser

**Kontroll før bruk**

Kontrollere:

- Visuell kontroll av linens, sømmenes og/eller spleisenes stand. Tauet, stroppen og trådene i sømmene må ikke vise tegn på slitasje, opptrevling eller brann- elle kuttskader. Hvis det skulle være tvil om utstyrets stand, må det umiddelbart tas ut av bruk.
- Kontroller standen til tilleggsutstyr, sikkerhetssele og koplinger.
- Kontroller hele fallstoppsystemet.

## Funksjoner og beskrivelse

- Den totale lengden på en line som består av en falldemper, to bearbeidede ender og to koplinger, må ikke overstige 2 meter.
- Enkle liner, uten falldemper, (fig. 2, side 2), eller tilleggsliner, er ikke fallsikringsliner og må ikke brukes som et fallsikringssystem. Disse brukes til å forhindre risikoen for fall ved å forby brukeren tilgang til soner med høy risiko (fig.4 siste side). De tjener til å opprette eller ta ned forankringspunkter.

**Spesifikke liner:**

- Forlengerstroppen til D-ringen på ryggen (ref. 032872 - fig.2.b, side 2), gjør det lettere for brukeren å kople en fallsikring til ryggfestet (fig. 7 side 4).
- Den doble hjelpelinen (ref. 032862 - fig.2.a) gjør det mulig å evakuere personen under best mulige forhold etter et fall. Koplingen utføres med to karabinkroker i selene på sikkerhetsselen til den personen som skal hentes (fig. 5 side 3).
- Line for fallsikring med automatisk rappell til bruk på terrasse (ref. 035032 - fig.2.e, side 2). Denne er obligatorisk ved horisontal bruk av våre apparater med automatisk rappell med 10 m og 20 m metallkabel. Den må være koplet som vist på figur 6 side 3.

## Installasjon

I den utstrekning det er mulig, bør det strukturelle forankringspunktet befinne seg i en høyde på 1,5 til 2 m over brukerens føtter. Forankringspunktet må ha en minimumsmotstand på 10 kN.

Tilkoplingen til forankringspunktet eller strukturen, må utføres ved hjelp av en EN 362-kopling.

Når det gjelder tilkoplingen av fallsikringssystemet til sikkerhetsselen, se sikkerhetsselens bruksanvisning for å finne det forankringspunktet som skal brukes, samt riktig metode for tilkopling.

**ADVARSEL**

Før bruk og under bruk, må du tenke på hvordan en eventuell redningsaksjon vil kunne bli utført på en effektiv og sikker måte innen 15 minutter. Ut over denne tidsfristen vil personen være i livsfare.

## Materiale

+ Stropp: polyamid og polyester,
+ Flettet polyamidtau: ø 9 mm til ø 14 mm,
+ Kordelslått polyamidtau: ø 12 mm til ø 16 mm.

## Tilleggsutstyr

Fallstoppsystem (EN 363):

+ EN 795 Forankring.
+ En endekopling (EN 362).
+ Et fallsikringssystem (EN 353-1/2 - EN 355 - EN 360).
+ En kopling (EN 362).
+ En sikkerhetssele (NF EN 361).

## Vedlikehold og oppbevaring

Jfr. figur 3, side 2.

- Dersom linen er skitten, må den rengjøres i rent og kaldt vann med eventuelt et vaskemiddel for delikate tekstiler. Bruk syntetisk børste.
- Dersom en line er blitt fuktig i løpet av bruk eller under vask, må den tørkes i skyggen og langt fra enhver varmekilde.

## Utstyrets konformitet

Selskapet Tractel S.A.S. RN 19-Saint Hilaire sous Romilly-F-10102 Romilly-sur-Seine Frankrike erklærer med dette at det sikkerhetsutstyret som beskrives i denne bruksanvisningen,

- er i overensstemmelse med reglene i det Europeiske Direktivet 89/686/CEE av desember 1989,
- er identiske med PVU som har vært gjenstand for type-attesteringene "CE0082" utstedt av Apave SUDEUROPE, B.P.193 13322 Marseille cedex 16, identifisert med nummeret 0082, og testet i overensstemmelse med standarden EN 354 fra 2002,
- blir underlagt den prosedyren som beskrives i paragraf 11B i Direktivet 89/686/CEE, og under kontroll av en bemyndiget organisasjon: TÜV Rheinland Product Safety GmbH - Am Grauen Stein D - 51105 Köln, identifisert med nummeret 0197.

N

## Merking

Merkelappen på hver line angir:

a: handelsmerket: Tractel,

b: produktets navn: f. eks.: LC 1.5 - 10 - 10 (Tauline (Longe Corde)),

c: referansestandarden etterfulgt av året for ikrafttredelse,

d: produktets referansekode: f. eks.: 010642,

e: "CE"-merket etterfulgt av nummeret til bemyndiget organisasjon, paragraf 11B, produksjonskontroll 0197,

f: fabrikasjonsåret og -uken,

g: serienummeret,

h: et piktogram som betyr at bruksanvisningen må leses før bruk.

## Periodiske kontroller og reparasjoner

- Med hensyn til sin egen sikkerhet, må brukeren foreta periodiske kontroller av produktet for å forsikre seg om dets effektivitet og resistens.
- Det er nødvendig med en årlig kontroll, men i forhold til hvor ofte produktet blir brukt, bruksmiljøet og bedriftens eller brukslandets egne regelverk, kan kontrollenes hyppighet være oftere.
- De periodiske kontrollene må kun utføres av kompetente personer, og være i overensstemmelse med fabrikantens kontrollmetoder.
- Sjekke at merkingen på produktet er leselig under den periodisk kontrollen.

Linene er produkter som ikke kan repareres. Dersom de viser tegn på den minste feil, må de ødelegges.

## Viktiga regler

1. Innan du använder en kopplingslina är det nödvändigt att läsa igenom denna bruksanvisning och sedan följa anvisningarna, för att kunna använda utrustningen på ett säkert och effektivt sätt. Bruksanvisningen ska förvaras tillgängligt för an vändarna. Extra exemplar kan tillhandahållas på begäran.
2. Före användning måste användaren få utbildning i hur skyddsutrustningen används. Kontrollera den tillhörande utrustningens skick (säkerhetssele och kopplingsanordningar). Livslängden är fem år.
3. Kopplingslinan får bara användas av en utbildad och kompetent person eller under en sådan persons uppsikt.
4. Om en kopplingslina inte ser ut att vara i gott skick eller om den har använts för att stoppa ett fall skall utrustningen i sin helhet kontrolleras av Tractel S.A.S. eller en kompetent person som skriftligen måste intyga att utrustningen kan återanvändas.

   Vi rekommenderar en visuell kontroll före varje användning.
5. Ändringar av eller tillsatser till utrustningen får bara göras med Tractel S.A.S. skriftliga förhandsmedgivande. Utrustningen skall transporteras och förvaras i sin originalförpackning.
6. Kopplingslinor som inte har kontrollerats under de senaste 12 månaderna får inte användas. De skall förstöras eller kontrolleras av en kompetent person som skriftligen intygar att de får användas.
7. Utrustningen lämpar sig för användning på en utomhusar betsplats och inom temperaturintervallet från -35 till +60°C. Undvik kontakt med vassa kanter, skrovliga ytor och kemiska produkter.
8. VIKTIGT: Ni måste följa tillämplig arbetslagstiftning om ni låter en anställd eller liknande använda den här utrustningen.
9. Användarna skall vara i god fysisk och psykisk form vid användning av utrustningen. Vid tveksamhet kontakta din läkare eller företagsläkare. Förbjudet för gravida kvinnor.
10. Utrustningen får inte användas utöver de gränser som anges anvisningen eller i en annan situation än den för vilken den har framtagits. Jfr. Funktioner och beskrivning.
11. Vi rekommenderar att varje användare har en personlig kopplingslina, i synnerhet om den är avsedd för anställda på en arbetsplats.
12. Före användning av ett fallskyddssystem EN 363 skall användarna säkerställa att alla beståndsdelar är i gott skick: säkerhetssystem och låsning. Vid installationen får inga skador förekomma på säkerhetsfunktionerna.
13. För användarnas säkerhet måste kopplingsanordningen eller förankringspunkten placeras rätt och lägsta möjliga fallrisk och höjd bör säkerställas vid arbete.
14. Endast säkerhetssele får användas för att fånga upp kroppen i ett fallskyddssystem.
15. Före användning av ett fallskyddssystem måste du kontrollera att fritt utrymme finns under användarna på arbetsplatser så att de inte riskerar kollision med marken eller ett fallhinder i händelse av fall.
16. För användarnas säkerhet om produkten säljs utanför det första destinationslandet måste återförsäljaren leverera en bruksanvisning och anvisningar för underhåll, regelbundna kontroller och reparationer som är avfattade på produktens användarlands språk.

**SÄRSKILDA TILLÄMPNINGAR**

Kontakta TRACTELför alla särskilda tillämpningar.

## Användningsförhållanden

**Kontroll före första användning**

Kontrollera

- Visuell kontroll av kopplingslinans, sömmarnas och/eller splitsningarnas skick. Linan, bandet och trådarna i sömmarna får inte uppvisa spår av abrasiv nötning, fransning, brännskador eller skåror. Vid tveksamhet uteslut omedelbart produkterna från användning.
- Kontrollera den tillhörande utrustningens skick: säkerhetsselar och kopplingsanordningar.
- Kontrollera fallskyddssystemet i sin helhet.

## Funktion och beskrivning

- En kopplingslinas totala längd, inbegripet falldämpare, två ändpunkter och två kopplingsanordningar, får inte överskrida två meter.
- Enkla kopplingslinor utan falldämpare (fig. 2, sida 2), eller säkerhetslinor, får inte användas som fallskyddssystem. De används till att förebygga risken för fall genom att hindra an vändarens tillträde till riskzoner (fig. 4, sista sidan). Detta är nödvändigt för att skapa eller sänka en förankringspunkt.

**Särskilda kopplingslinor:**

- Ryggförlängningslina (ref. 032872, fig. 2b, sida 2) gör det lättare att koppla användarens ryggen till ett fallskyddssystem (figur 7 sida 4).
- Dubbel räddningslina (ref. 032862, fig. 2a) gör det möjligt att på bästa sätt evakuera användaren efter ett fall. Kopplingen sker med två karbinhakar vid säkerhetsselens axelband på den person som ska räddas (figur 5 sida 3).
- Linan i ett fallskyddssystem med automatisk retur för användning på horisontaltak (ref. 035032, fig. 2e, sida 2). Den är obligatorisk vid horisontell användning av våra apparater med automatisk retur av 10 och 20 m metallkabel. Den måste kopplas enligt figur 6 sida 3.

## Installation

Så långt det är möjligt ska den strukturella förankringspunkten vara belägen mellan 1,5 och 2 meter ovanför användarens fötter. Förankringspunkten skall ha en hållfasthet på minst 10 kN.

Kopplingen till förankringspunkten eller strukturen skall ske med hjälp av en kopplingsanordning EN 362.

För kopplingen av fallskyddssystemet till en säkerhetssele hänvisar vi till säkerhetsselens bruksanvisning så att rätt fästpunkt och rätt metod används för kopplingen.

**VARNING**

Före och under användning måste du planera ett säkert och effektivt förfarande för en eventuell räddning inom en tid av högst 15 minuter. Efter denna tid är personens liv i fara.

## Material

+ Vävt band: polyamid och polyester,
+ Flätad polyamidlina: ø 9 till 14 mm,
+ Flertrådig polyamidlina: ø 12 till 16 mm.

## Kompletterande utrustning

Fallskyddssystem (EN 363):

+ EN 795 Förankringspunkter.
+ En kopplingsanordning för ändpunkt (EN 362).

+ Ett fallskyddssystem (EN 353-1/2 - EN 355 - EN 360).

+ En kopplingsanordning (EN 362).

+ En säkerhetssele (NF EN 361).

## Skötsel och förvaring

se figur 3, sida 2.

- Om kopplingslinan är smutsig skall den tvättas i rent kallt vatten eventuellt med tvättmedel för fintvätt. Använd en syntetisk borste.
- Om kopplingslinan är blöt efter användning eller tvätt måste den få torka av sig själv på skuggig plats och på avstånd från värmekällor.

## Utrustningens överensstämmelse

Företaget Tractel S.A.S, med adressen RN 19-Saint Hilaire sous Romilly-F-10102 Romilly-sur-Seine, Frankrike, intygar härmed att den säkerhetsutrustning som beskrivs i denna bruksanvisning,

- uppfyller kraven i det europeiska direktivet 89/686/EEG från december 1989,
- är identisk med den personliga skyddsutrustning med typkontrollintyg "CE0082", utfärdat av Apave SUDEUROPE, B.P. 193, 13322 Marseille cedex 16, med nummer 0082, som provats enligt standard EN 354 från 2002,
- har geomgått det förfarande som avses i artikel 11B i direktivet 89/686/EEG, under kontroll av ett anmält organ: TÜV Rheinland Product Safety GmbH - Am Grauen Stein D - 51105 Köln, med nummer 0197.

## Märkning

På etiketten på varje lina anges:

a: det kommersiella varumärket: Tractel,

b: produktnamnet: ex LC 1.5 - 10 - 10 (lina),

c: referensstandard samt tillämpningsår,

d: produktreferensen: ex 010642,

e: CE-märke samt nummer på anmält kontrollorgan artikel 11 B produktionskontroll 0197,

f: Tillverkningsår och –vecka,

g: serienumret,

h: en symbol som anger att bruksanvisningen måste läsas igenom före användning.

S

## Regelbundna kontroller och reparationer

- För sin egen säkerhet bör användaren kontrollera utrustningen regelbundet och försäkra sig om dess effektivitet och hållfasthet.
- En årlig översyn är nödvändig, men beroende på användningsfrekvensen, miljöförhållanden och användarföretagets eller användarlandets bestämmelser kan de regelbundna kontrollerna ske oftare.
- De regelbundna kontrollerna skall genomföras av en kompetent person och tillverkarens kontrollförfaranden respekteras.
- Kontrollera att märkningen på produkten är läslig vid den regelbundna kontrollen.

Kopplingslinor är produkter som inte kan repareras. Om de har det minsta fel måste de förstöras.

## Etusijaiset ohjeet

1. Turvallisuussyistä ja varusteen tehokkuuden johdosta on ehdottomasti tutustuttava tämän käsikirjan sisältöön ja noudatettava annettuja ohjeita ennen turvaköyden käyttöä. Tämä käsikirja on pidettävä kaikkien saatavilla. Käsikirjasta voi pyytää lisäkappaleita.
2. Ennen tämän turvamateriaalin käyttöä on mentävä sitä koskevaan koulutukseen. Tarkasta yhdistettyjen komponenttien (valjaat, liittimet) kunto. Kestoikä on 5 vuotta.
3. Taljaköyttä saa käyttää vain pätevä ja koulutettu henkilö tai käyttö saa tapahtua vain tällaisen henkilön valvonnassa.
4. Jos taljaköysi ei silminnähden ole hyvässä kunnossa tai se on pysäyttänyt putoamisen, laitteet täytyy toimittaa Tractel SAS – yhtiölle tai pätevälle henkilölle tarkastusta varten. Ennen käytön jatkamista on saatava kirjallinen käyttölupa. Suosittelemme, että tarkastat laitteet silmävaraisesti aina ennen käyttöä.
5. Kaikki laitteisiin tehtävät muutokset ja lisäykset edellyttävät Tractel SAS- yhtiön etukäteen antamaa kirjallista hyväksyntää. Varusteet tulee kuljettaa ja varastoida alkuperäispakkauksessaan.
6. Taljaköyttä, jota ei ole tarkistettu viimeisten 12 kuukauden aikana, ei saa käyttää, vaan pitää hävittää tai antaa pätevän henkilön tarkistettavaksi. Ennen käytön jatkamista on saatava kirjallinen käyttölupa.
7. Tätä varustetta voidaan käyttää ulkotyömaalla ja -35° - +60°C lämpötilassa. Vältä kosketusta terävien kulmien, hankaavien pintojen ja kemiallisten aineiden kanssa.
8. TÄRKEÄÄ: Jos luovutat tämän materiaalin työntekijälle tai vastaavalle, noudata sovellettavia työturvallisuusmääräyksiä.
9. Käyttäjän tulee olla täydessä fyysisessä ja psyykkisessä kunnossa käyttäessään tätä laitteistoa. Jos sinulla on epäilyksiä, käänny oman lääkärisi tai työterveyslääkärin puoleen. Raskaana olevat naiset eivät saa käyttää laitteita.
10. Laitteita ei saa käyttää yli sallittujen rajojen eikä tilanteissa, joita varten niitä ei ole suunniteltu, ks. toiminnot ja kuvaus.
11. Suosittelemme, että taljaköysi annetaan jokaiselle käyttäjälle henkilökohtaiseen käyttöön, erityisesti, jos kyse on palkatusta henkilöstöstä.
12. Ennen putoamisenestojärjestelmän NF EN 363 käyttöä käyttäjän tulee varmistaa, että kaikki osat ovat hyvässä käyttökunnossa: turvajärjestelmä, lukitus. Asennettaessa laitetta paikoilleen sen turvatoiminnot eivät saa kärsiä.
13. Käyttäjän turvallisuuden kannalta on välttämätöntä, että kiinnityslaite tai ankkurointipiste on asetettu oikein ja että työ voidaan tehdä siten, että putoamisvaara ja –korkeus ovat mahdollisimman pieniä.
14. Putoamisenestovaljaat ovat ainoita kehon putoamisen estäviä laitteita, joita saa käyttää putoamisenestojärjestelmässä.
15. Putoamisenestojärjestelmää käytettäessä on välttämätöntä tarkistaa käyttäjän alla oleva vapaa tila työkohteessa, jotta putoamistapauksessa ei ole vaaraa törmätä maahan tai esteisiin, jotka sijaitsevat putoamisreitillä.
16. Käyttäjän oman turvallisuuden vuoksi on tärkeää, että jälleenmyyjän tulee varustaa tuote seuraavilla seikoilla, jos se on ostettu muussa kuin sen ensimmäisessä kohdemaassa: käyttöohje, hoito-ohjeet, ohjeet määräaikaistarkastuksia ja korjauksia varten, dokumenttien tulee olla laadittu tuotteen käyttömaan kielellä.

**ERIKOISSOVELLUTUKSET**

Ota yhteys Tracteliin kaikissa erikoissovellutustapauksissa.

## Käyttöolosuhteet

**Tarkastus ennen käyttöä**

Tarkista:

- Tarkista silmämääräisesti taljaköyden kunto, ompeleet ja/tai punos. Köydessä, hihnassa tai ommellangassa ei saa olla merkkejä hankauksesta, purkautumisesta, palamisesta tai katkeilusta. Jos epäilet tuotteen kuntoa, se pitää välittömästi poistaa käytöstä.
- Tarkista valjaiden ja liittimien ja niiden osien kunto.
- Tarkista koko putoamisen pysäyttävän laitteen kunto.

## Käyttö ja kuvaus

- Taljaköyden kokonaispituus energianvaimentajan kanssa ei saa olla yli 2 m.
- Yksinkertaiset, ilman energia-absorbaattoria olevat tru vaköydet (kuva 2, sivu 2) tai pidätinköydet eivät ole putoamisenestoköysiä ja niitä ei tule käyttää putoamisenestojärjestelminä. Niiden tarkoitus on ennakoida putoamisvaara ehkäisemällä käyttäjän pääsy riskialueille (kuva 4, viimeinen sivu). Niiden avulla tehdään kiinnitys ankkurointipisteeseen tai lasketaan sitä.

**Erikoistaljaköydet:**

- Selkäpuolen köysijatke (viitenumero 032872 – kuva 2 b, sivu 2) helpottaa käyttäjän selkäkiinnitystä putoamisenestolaitteeseen (kuva 7, sivu 4).
- Kaksinkertainen vastaanottoköysi (viitenumero 032862 – kuva 2 a) sallii henkilön evakuoimisen hyvissä olosuhteissa putoamisen jälkeen. Kytkentä tapahtuu pelastettavan henkilön valjaiden olkanauhoissa olevilla karbiinihakasilla (2 kpl) (kuva 5, sivu 3).
- Automaattisesti takaisinvetäytyvä putoamisenestoköysy terassikäyttöön (viitenumero 035032 – kuva 2.e, sivu 2). Se on pakollinen automaattisesti takaisinvetäytyvien laitteidemme vaakasuoran käytön yhteydessä 10 m ja 20 m metallivaijerilla. Se on kytkettävä ehdottomasti viimeisellä sivulla olevan kuvan numero 6 sivu 3.

## Asentaminen

Mahdollisuuksien mukaan rakenteellinen kiinnityspiste sijaitsee 1,5 – 2 metrin korkeudessa käyttäjän jalkojen yläpuolella. Ankkurointipisteen kestävyyden tulee olla vähintään 10 kN.

Kiinnitys ankkurointipisteeseen tai rakenteeseen tulee tehdä liittimen EN 362 avulla.

Liitettäessä putoamisenestojärjestelmä putoamisen estäviin valjaisiin on tutustuttava valjaitten merkintöihin, jotta käytettäisiin varmasti oikeaa kiinnityskohtaa ja –menetelmää.

**VAROITUS**

Ennen ensimmäistä käyttökertaa on suunniteltava mahdolliset pelastustoimet tehokkaasti siten, että pelastus voi tapahtua alle 15 minuutissa. Tämän ajan jälkeen henkilö on kuolemanvaarassa.

## Materiaali

+ Hihna: polyamidi ja polyesteri,
+ Punottu polyamidiköysy: ø 9 mm - ø 14 mm,
+ Polyamidipunosvaijeri: ø 12 mm - ø 16 mm.

FIN

## Liitettävät varusteet

Putoamisenestojärjestelmä (EN 363):

+ EN 795 Kiinnitys.
+ Päätyliitin (EN 362).
+ Putoamisenestojärjestelmä (EN 353-1/2 - EN 355 - EN 360).
+ Liitin (EN 362).
+ Putoamisenestovaljaat (NF EN 361).

## Huolto ja varastointi

Ks. kuva 3, sivulla 2

- Jos taljaköysi on likainen, se tulee pestä puhtaalla ja kylmällä vedellä, johon voi laittaa hienopesuainetta, käytä synteettistä harjaa.
- Jos taljaköysi on kastunut käytössä tai pesun yhteydessä, sen tulee antaa kuivua varjossa itsekseen suojassa kaikilta lämmönlähteiltä.

## Varusteen yhdenmukaisuus

Tractel S.A.S. RN 19-Saint Hilaire sous Romilly-F-10102 Romilly-sur-Seine France ilmoittaa, että tässä käsikirjassa ku vattu turvavaruste,

- on joulukuussa 1989 annetun Euroopan direktiivin 89/686/EEC mukainen,
- on täysin samanlainen kuin E.P.I- henkilösuojain, joka on varustettu tyyppisertifikaatilla CE0082, jonka on myöntänyt Apave SUDEUROPE, B.P.193 13322 Marseille cedex 16, tunnusnumero 0082, laite on testattu vuonna 2002 annetun normin EN 354 mukaisesti,
- on joutunut direktiivin 89/686/EEC artiklassa 11 B esitettyjen toimenpiteiden kohteeksi ilmoitetun organisaation val vonnassa: TÜV Rheinland Product Safety GmbH - Am Grauen Stein D - 51105 Köln, tunnusnumerona 0197.

## Merkinnät

FIN

Kunkin köyden etiketissä on:

a: tavaramerkki: Tractel,

b: tavaranimike: esim.: LC 1.5 - 10 - 10 (taljaköysi),

c: Viitenormia seuraa vuosiluku,

d: viitenumero: esim.: 010642,

e: CE- logoa seuraa virallisesti vahvistetun organisaation n°, artikla 11 B valmistuskontrolli 0197,

f: valmistusvuosi ja -viikko,

g: sarjanumero,

h: käsikirjan lukemista ennen käyttöä kehoittava kuvake.

## Säännölliset tarkistukset ja korjaukset

- Oman turvallisuutensa takaamiseksi käyttäjän tulee tarkastaa välineet säännöllisesti, jotta varmistettaisiin tuotteiden tehokkuus ja kestävyys.
- Vuosittainen tarkastus on välttämätön, mutta riippuen käyttötiheydestä, olosuhteista ja yhtiön tai käyttömaan säännöksistä säännölliset tarkastukset voivat tapahtua useamminkin.
- Pätevän henkilön tulee hoitaa säännölliset tarkastukset noudattaen valmistajan tarkastusta koskevia ohjeita.
- Tarkista säännöllisen tarkastuksen yhteydessä, että tuotteen merkinnät ovat luettavissa.

Taljaköysi on tuote, jota ei voi korjata. Jos siinä ilmenee pienikin vika, se tulee hävittää.

## Generelle advarsler

1. Før brug af en line er det strengt nødvendigt at læse denne brugsvejledning og følge dens instruktioner for sikker brug af udstyret og udstyrets effektivitet. Denne manual skal opbevares og være tilgængelig for enhver bruger. Ekstra eksemplarer kan fås på forespørgsel.
2. Før dette sikkerhedsmateriel bruges er det strengt nødvendigt at have fulgt et kursus i brug af det. Kontroller de tilknyttede komponenters tilstand (seletøj, forbindelsesled). Linens levetid er på 5 år.
3. Linen må kun bruges af en enkelt person, der har fulgt kursus i brugen af den og/eller en kompetent person eller under opsyn af en sådan person.
4. Hvis linen ikke er i tilsyneladende god stand eller hvis den har standset et styrt, skal hele udstyret kontrolleres af Tractel S.A.S eller en kompetent person, som skriftligt skal tillade, at systemet bruges igen.

   Det anbefales at foretage en visuel kontrol før hver brug.
5. Der må ikke foretages ændringer eller tilføjelser til udstyret uden forudgående tilladelse hertil af Tractel S.A.S. Udstyret skal transporteres og opbevares i sin oprindelige emballage.
6. En line, der ikke er blevet kontrolleret i løbet af de sidste 12 måneder, må ikke bruges. Den skal destrueres eller kontrolleres af en kompetent person, der skriftligt skal tillade, at den bruges igen.
7. Dette udstyr er velegnet til brug på en udendørs arbejdsplads og et temperaturområde på mellem -35°C og +60°C. Undgå enhver kontakt med skarpe kanter, skurende overflader og kemiske produkter.
8. VIGTIGT: Hvis dette udstyr betros til en lønmodtager eller lignende, skal De overholde gældende bestemmelser i arbejdslovgivningen.
9. Brugeren skal være i god fysisk og psykisk form under brug af dette udstyr. Hvis der er tvivl om brugerens tilstand, skal vedkommende rådspørge sin læge eller driftslægen. Udstyret må ikke bruges af gravide kvinder.
10. Udstyrets begrænsning må ikke overskrides og det må ikke bruges i enhver anden situation end den, det er forudset til: jf. funktioner og beskrivelse.
11. Det anbefales at betro en line personligt til hver bruger, især hvis det drejer sig om lønmodtagere.
12. Før brug af et system til standsning af styrt NF EN 363 skal brugeren kontrollere, at alle komponenterne fungerer korrekt: sikkerhedssystem, spærring m.v. Sikkerhedsfunktionerne må ikke være beskadigede under installationen.
13. Det er væsentligt for brugerens sikkerhed, at forankringsanordningen eller forankringspunktet er placeret korrekt og at arbejdet udføres på en måde, som reducerer risikoen for styrt samt styrtets højde til et minimum.
14. Et styrtsikkert seletøj er det eneste beskyttelsesudstyr til kroppen, som det er tilladt at bruge i et system til standsning af styrt.
15. Før hver brug er det væsentligt at kontrollere det frie rum under brugeren i et system til standsning af styrt på arbejdspladsen, således at der i tilfælde af styrt ikke er risiko for sammenstød med jorden eller forhindringer på styrtets bane.
16. Hvis produktet sælges videre udenfor bestemmelseslandet, skal forhandleren af sikkerhedsårsager udlevere: brugsanvisning, instruktioner for vedligeholdelse, periodiske kontroller og reparation skrevet på sproget i det land, hvor produktet skal bruges.

**SÆRLIGE ANVENDELSER**

For enhver særlig anvendelse, kontakt venligst TRACTEL.

## Brug

**Kontrol før brug**

Kontroller:

- Foretag en visuel kontrol af linens tilstand, af sammenføjninger og/eller splidsninger. Tovet, stroppen, sammenføjningstrådene må ikke vise tegn på afskrabning, optrevling, forbrænding eller snit. Hvis der er tvivl om et produkts tilstand, skal det straks tages ud af drift.
- Kontroller de tilknyttede komponenters tilstand, seletøj og forbindelsesled.
- Kontroller det komplette system til standsning af styrt.

## Funktioner og beskrivelse

- Den samlede længde af en line med energiabsorber, to forarbejdede ender og to forbindelsesled må ikke overskride 2 m.
- Enkelte liner uden energiabsorber (fig. 2 side 2) eller liner til befæstelse er ikke styrsikre liner og de må ikke bruges som et system til at standse styrt. De bruges til at forebygge risici for styrt ved at forbyde brugeren adgang til zoner med risici (fig.4 sidste side). De bruges til at skabe eller sænke et forankringspunkt.

**De specifikke liner:**

- Forlængerlinen med befæstelse på ryg (ref. 032872 - fig.2.b, side 2) gør det lettere for brugeren forbinde sig med et styrtsikkert system på ryggen (fig. 7 side 4).
- Den dobbelte line til bjærgning (ref. 032862 - fig.2.a) gør det muligt efter et styrt at evakuere en person under gode forhold. Forbindelsen oprettes med to karabinhager på seletøjet på den person, man kommer til undsætning (fig. 5 side 3).
- Linen til hindring af styrt med automatisk retur til brug på terrasse (ref. 035032 - fig.2.e side 2). Den er obligatorisk ved vandret brug af vores apparater med automatisk retur med 10 m og 20 m metalwire. Det er strengt nødvendigt at forbinde den som vist på figur 6 side 3.

## Installation

Det strukturelle forankringspunkt skal så vidt muligt befinde sig i en højde på mellem 1,5 og 2 meter over brugerens fødder. Forankringspunktets styrke skal være på mindst 10 kN.

Forbindelsen til forankringspunktet eller strukturen skal oprettes ved hjælp af et forbindelsesled EN 362.

For at oprette forbindelsen mellem et system til stansning af styrt og et styrtsikkert seletøj, se brugsanvisningen til seletøjet for at bruge det rigtige forankringspunkt og den rigtige metode til at fastgøre sig til det.

**VIGTIGT**

Før og under brug skal man forudse hvordan en eventuel redningsaktion kan gennemføres på en effektiv og sikker måde for at komme en forulykket person til undsætning på under 15 minutter. Efter denne frist er personen i livsfare.

## Materialer

+ Rem: polyamid og polyester,
+ Flettet polyamid tov: ø 9 mm à ø 14 mm,
+ Kordelslået polyamid tov: ø 12 mm à ø 16 mm.

DK

## Tilknyttet udstyr

System til standsning af styrt (EN 363):

+ Forankring (EN 795).
+ Et forbindelsesled ved enden (EN 362).
+ Et styrtsikkert system ( EN 353-1/2 - EN 3555 - EN 360).
+ Et forbindelsesled (EN 362).
+ Et styrtsikkert seletøj (NF EN 361).

## Vedligeholdelse og opbevaring

Jf. figur 3 side 2.

- Hvis linen er snavset, skal den vaskes med rent og koldt vand eventuelt tilsat lidt sæbe til sarte tekstiler. Brug en syntetisk børste.
- Hvis linen er blevet våd under brug eller vask, skal man lade den tørre naturligt et skyggefuldt sted og langt fra enhver varmekilde.

## Udstyrets overensstemmelse

Tractel S.A.S. RN 19-Saint Hilaire sous Romilly-F-10102 Romilly-sur-Seine France erklærer hermed at sikkerhedsudstyret beskrevet i denne manual,

- er i overensstemmelse med bestemmelserne i det europæiske direktiv 89/686/EØF af december 1989,
- er identisk med det PPE (Personal Protective Equipment) der har være genstand for typeundersøgelsescertifikatet “CE0082” udstedt af Apave SUDEUROPE, B.P.193 13322 Marseille cedex 16 identificeret ved nummer 0082, og afprøvet i henhold til standarden EN 354 de 2002,
- er underlagt proceduren der henvises til i Art. 11B i direktivet 89/686/EØF under kontrol af en notificeret organisme: TÜV Rheinland Product Safety GmbH - Am Grauen Stein D - 51105 Köln, identificeret ved nummer 0197.

## Mærkning

Etiketten på hver line angiver:

a: handelsnavnet: Tractel,

b: produktets betegnelse: f.eks.: LC 1.5 - 10 - 10 (Longe Corde - Line Tov),

c: referencestandard efterfulgt af år for ikrafttrædelse,

d: produktets reference: f.eks.: 010642,

e: CE mærkning efterfulgt af prøvningsinstituttets nummer 0197 iht. artikel 11 B,

f: fabrikationsår og uge,

g: serienummer,

h: et piktogram der angiver, at brugsanvisningen skal læses før brug.

DK

## Periodisk kontrol og reparation

- Af sikkerhedsårsager skal operatøren gennemføre regelmæssige periodiske kontroller for at sikre udstyrets effektivitet og styrke.
- Det er nødvendigt at gennemføre en årlig kontrol, men afhængig af brugsfrekvensen, de miljømæssige forhold og virksomhedens regler eller bestemmelserne i det land, hvor udstyret bruges, skal denne kontrol foretages oftere.
- Den periodiske kontrol skal foretages af en kompetent person, som skal følge fabrikantens fremgangsmåder.
- Under den periodiske kontrol skal det kontrolleres at mærkningen er læselig på produktet.

Liner er produkter, der ikke kan repareres. Hvis de har den mindste fejl, skal de destrueres.

## Podstawowe zalecenia

1. Przed użyciem linki, ze względów bezpieczeństwa oraz dla skutecznego posługiwania się tym sprzętem, należy zapoznać się z treścią niniejszej instrukcji i stosować się do jej zaleceń. Instrukcja ta musi być przechowywana i dostępna dla każdego użytkownika. Dodatkowe jej egzemplarze mogą być dostarczone na życzenie klienta.
2. Przed użyciem tego sprzętu zabezpieczającego musisz przejść szkolenie w zakresie posługiwania się nim. Sprawdź stan części składowych używanych wraz z linką (uprząż, łączniki). Czas życia linki wynosi 5 lat.
3. Linka może być używana wyłącznie przez jedną osobę przeszkoloną i kompetentną bądź przez użytkownika pozostającego pod nadzorem takiej osoby.
4. Jeśli widoczny stan linki nie jest dobry lub jeśli brała ona udział w zatrzymaniu upadku, cały sprzęt musi zostać skontrolowany przez Tractel S.A.S. lub przez inną osobę kompetentną, która musi wydać na piśmie zgodę na ponowne użycie systemu.

   Przed każdym użyciem zaleca się przeprowadzenie kontroli wzrokowej.
5. Każda modyfikacja sprzętu lub zastosowanie dodatkowego elementu wymaga wcześniejszej pisemnej zgody Tractel SAS. Sprzęt może być transportowany i przechowywany tylko w jego oryginalnym opakowaniu.
6. Każda linka, która nie została skontrolowana w przeciągu ostatnich 12 miesięcy, nie może być nadal używana - musi zostać zniszczona lub poddana kontroli przez osobę kompetentną, która wyda na piśmie zezwolenie na dalszą eksploatację. Jeśli linka brała udział w zatrzymaniu upadku, musi zostać zniszczona.
7. Sprzęt ten nadaje się do zastosowania na budowach na wolnym powietrzu, w temperaturach między -35°C i +60°C. Nie wolno dopuszczać do kontaktu z ostrymi krawędziami, powierzchniami o właściwościach ściernych i substancjami chemicznymi.
8. Ważne: jeśli powierzasz ten sprzęt pracownikowi lub osobie współpracującej, stosuj się do odpowiednich przepisów prawa pracy.
9. W momencie użytkowania tego sprzętu użytkownik musi być w doskonałej formie fizycznej i psychicznej. W przypadku wątpliwości skonsultuj się ze swoim lekarzem lub lekarzem medycyny pracy. Obowiązuje zakaz posługiwania się tym sprzętem dla kobiet w ciąży.
10. Sprzęt może być użytkowany wyłącznie w zakresie określonym przez producenta i nie może być wykorzystywany do zastosowań, do których nie jest przewidziany: por. funkcje i opis.
11. Zaleca się powierzanie linki osobiście każdemu użytkownikowi, zwłaszcza jeśli jest on pracownikiem etatowym.
12. Przed zastosowaniem systemu zatrzymywania upadków NF EN 363 użytkownik musi się upewnić, że każda część składowa jest w dobrym stanie: system bezpieczeństwa, blokada. W momencie zakładania uprzęży nie może ona wykazywać obniżenia parametrów zabezpieczeń.
13. Podstawowe znaczenie dla bezpieczeństwa użytkownika ma odpowiednie założenie sprzętu i umieszczenie punktu mocowania oraz wykonywanie pracy w taki sposób, aby ograniczyć do minimum niebezpieczeństwo upadku i jego wysokość.
14. Uprząż zapobiegająca upadkom z wysokości jest jedynym sprzętem trzymającym ciało użytkownika dopuszczonym do użytku w systemie zatrzymywania upadku.
15. W systemie zatrzymywania upadków bardzo ważne jest każdorazowe sprawdzenie wolnego miejsca pod użytkownikiem, aby w razie upadku nie doszło do kolizji z podłożem ani z przeszkodami znajdującymi na trajektorii upadku.
16. Dla bezpieczeństwa użytkownika, jeśli produkt ten jest odsprzedawany poza krajem, dla którego był pierwotnie przeznaczony, sprzedający musi dostarczyć: instrukcję obsługi, instrukcję konserwacji, informacje o przeglądach okresowych i naprawach - w języku kraju, w którym sprzęt będzie używany.

**ZASTOSOWANIA SZCZEGÓLNE**

W sprawie szczególnych zastosowań sprzętu prosimy kontaktować się z firmą TRACTEL.

## Warunki uzytkowania

**Przegląd przed użyciem**

Sprawdź:

- Skontroluj wzrokowo stan linki, szwów i/lub splotów. Lina, opaska, nici szwów nie mogą wykazywać oznak przetarcia, strzępienia, przepalenia, przecięcia. Elementy regulacji nie mogą wykazywać oznak korozji i muszą działać poprawnie. W przypadku jakichkolwiek wątpliwości natychmiast wycofaj dany produkt z obiegu.
- Sprawdzić stan poszczególnych części - uprząż, łączniki.
- Sprawdzić kompletny system zatrzymywania upadków.

## Funkcje i opis

- Całkowita długość linki wraz z absorberem energii, oboma zakończeniami oraz oboma łącznikami nie może przekraczać 2 m.
- Linki zwykłe, bez absorbera energii (rys. 2 strona 2) lub linki z ograniczeniem pola działania użytkownika nie są linkami zapobiegającymi upadkom z wysokości i nie mogą być stosowane jako systemy zatrzymywania upadku. Ich zadaniem jest zapobieganie upadkom przez uniemożliwienie użytkownikowi dostępu do stref niebezpiecznych (rys. 4 ostatnia strona). Służą do tworzenia lub obniżania punktu kotwiczenia.

**Linki specjalne:**

- Linka przedłużająca z zaczepem grzbietowym (ozn. 032872 - rys. 2.b, strona 2) ułatwia użytkownikowi podłączenie grzbietowe do systemu zapobiegającego upadkom z wysokości (rysunek 7 strona 4).
- Linka podwójna ewakuacyjna (ozn. 032862 – rys. 2.a) umożliwia ewakuację osoby po upadku w jak najlepszych warunkach. Połączenie odbywa się za pomocą dwóch karabinków na szelkach uprzęży osoby do ewakuacji. (rysunek 5 strona 3).
- Linka do systemu zapobiegania upadkom z wysokości o zwijaniu automatycznym do pracy na tarasie (ozn. 035032 - rys.2.e strona 2). Obowiązkowa przy użytkowaniu poziomym naszego sprzętu o zwijaniu automatycznym, lina metalowa 10 i 20 m. Musi koniecznie zostać zamontowana w sposób pokazany na rysunku 6 strona 3.

PL

## Instalacja

W miarę możliwości punkt kotwiczenia do konstrukcji powinien znajdować się na wysokości od 1,5 do 2m powyżej stóp użytkownika. Minimalna wytrzymałość punktu kotwiczenia musi wynosić 10 kN.

Podłączenie do punktu kotwiczenia lub do konstrukcji musi odbywać się przy użyciu łącznika EN 362.

Jeśli podłączasz system zatrzymywania upadku do uprzęży zapobiegającej upadkom, zapoznaj się z instrukcją uprzęży, aby użyć właściwego punktu kotwiczenia oraz prawidłowej metody podłączania się do systemu.

**UWAGA**

Przed użyciem musisz tak przemyśleć sposób prowadzenia akcji ratunkowej, aby mogła ona zostać przeprowadzona w sposób skuteczny i całkowicie bezpieczny w czasie krótszym niż 15 minut. Po upływie tego czasu osobie grozi śmierć.

## Materiały

+ Opaska: poliamid i poliester,
+ Lina poliamid pleciony: od ø 9 mm do ø 14 mm,
+ Lina poliamid skręcany: od ø 12 mm do ø 16 mm.

## Wyposażenie dodatkowe

System zatrzymywania upadków (EN 363)

+ Mocowanie (EN 795).
+ Łącznik końcowy (EN362).
+ System zapobiegania upadkom EN353 - 1/2-EN 355 - EN360)
+ Łącznik (EN362).
+ Uprząż zabezpieczająca przed upadkiem z wysokości (EN361).

## Konserwacja i przechowywanie

Por. rysunek 3 strona 2.

- Jeśli linka jest zabrudzona, należy ją wyprać w czystej zimnej wodzie, ewentualnie z dodatkiem proszku do prania delikatnych tkanin, za pomocą szczotki syntetycznej.
- Jeśli w trakcie użytkowania linka się zamoczyła, lub po praniu, należy pozostawić ją do naturalnego wyschnięcia w cieniu z dala od źródeł ciepła.

## Zgodność sprzętu

Spółka Tractel SAS, RN 19-Saint Hilaire sous Romilly, F-10102 Romilly-sur-Seine, Francja niniejszym oświadcza, że sprzęt zabezpieczający opisany w tej instrukcji

- jest zgodny z postanowieniami dyrektywy europejskiej 89/686/CEE z grudnia 1989 roku,
- Jest identyczna jak sprzęt ochrony indywidualnej, będący przedmiotem odpowiedniej certyfikacji CE0082" wydawanej przez Apave SUDEUROPE, B.P.193 13322 Marseille cedex 16 pod numerem 0082 i przetestowana zgodnie z normą EN 354 de 2002.
- został poddany procedurze przewidzianej w art. 11B dyrektywy 89/686/CEE, pod nadzorem powiadomionej instytucji: TÜV Rheinland Product Sefety GmbH – Am Grauen Stein D – 51105 Köln, i oznaczony numerem 0197.

PL

## Oznaczenia

Na każdej etykiecie podane są następujące informacje:

a : Marka handlowa: Tractel,
b : nazwa produktu: na przykład: LC 1.5 - 10 - 10 (Linka Lina),
c : Odpowiednia norma i rok jej wprowadzenia,
d : Numer referencyjny produktu: np. 010642,
e : Logo CE, a po nim numer nadany przez powiadomioną instytucję zgodnie z art. 11 B – kontrola produkcji - 0197,
f : Rok i tydzień produkcji,
g : Numer seryjny,
h : Piktogram informujący o konieczności przeczytania instrukcji obsługi przed użyciem.

## Przeglądy okresowe i naprawy

- Ze względów bezpieczeństwa operator musi regularnie przeprowadzać przeglądy okresowe sprzętu, aby sprawdzić jego skuteczność i wytrzymałość.
- Konieczne są przeglądy roczne, ale zależnie od intensywności użytkowania, warunków otoczenia i przepisów obowiązujących w przedsiębiorstwie lub kraju, w którym sprzęt jest używany, przeglądy okresowe mogą być częstsze.
- Przeglądy okresowe muszą być przeprowadzane przez osobę kompetentną i zgodnie z procedurami kontrolnymi producenta.
- Podczas przeglądu okresowego należy sprawdzić czytelność oznaczeń na produkcie.

Linki są produktami nie podlegającymi naprawie. Jeśli wykazują najmniejszą wadę, należy je zniszczyć.

## Основные инструкции

1. Для обеспечения безопасного и эффективного использования троса, необходимо предварительно ознакомиться с данной инструкцией и соблюдать ее положения. Каждый пользователь должен сохранить эту инструкцию и иметь доступ к ней в любой момент. Дополнительные копии инструкции предоставляются по требованию.
2. Прежде чем начать использовать это снаряжение для защиты от падения, необходимо пройти соответствующий инструктаж. Следует проверить состояние соединенных элементов (привязных ремней, зажимов). Срок службы снаряжения составляет 5 лет.
3. Трос может использоваться только одним прошедшим инструктаж и компетентным лицом или под контролем таких специалистов.
4. Если трос выглядит поврежденным, или если он уже был использован для предотвращения падения, все снаряжение должно быть проверено в Tractel S,A,S или компетентным специалистом, который должен выдать письменное разрешение на повторное использование снаряжения.

   Рекомендуется осуществлять осмотр снаряжения каждый раз перед началом использования.
5. Внесение каких бы то ни было изменений в конструкцию снаряжения или монтаж дополнительных элементов может быть осуществлен только при наличии предварительного письменного разрешения фирмы Tractel S.A.S. Транспортировку и хранение снаряжения следует осуществлять в фабричной упаковке.
6. Запрещается использовать трос, если он не подвергался проверке в течение более 12 месяцев. Его следует либо уничтожить, либо направить на проверку компетентному специалисту, который должен дать письменное разрешение на их использование. Трос, уже послуживший для предотвращения падения, следует уничтожить.
7. Данное снаряжение предназначено для использования при строительных работах на открытом воздухе при температуре от 35°C до +60°C. Следует избегать соприкосновения привязных ремней безопасности с острыми краями, абразивными поверхностями и химическими продуктами.
8. Внимание: если данное снаряжение будет использоваться одним из ваших сотрудников, работников и т.п., вы обязаны соблюдать соответствующее трудовое законодательство.
9. Данное снаряжение предназначено для использования физически и психически здоровыми лицами. В случае сомнения следует обратиться к лечащему врачу или к врачу предприятия. Категорически воспрещается использовать снаряжение при беременности.
10. Снаряжение можно использовать только в рамках применения и только в ситуациях, для которых оно предусмотрено: см. Функции и описание.
11. Рекомендуется выдать индивидуальный трос каждому пользователю, в особенности, если речь идет о сотрудниках предприятия.
12. До начала использования системы защиты от падения NF EN 363, пользователь должен убедиться в том, что все элементы находятся в рабочем состоянии: система безопасности, замки. После монтажа устройств обеспечения безопасности их конструкцию не следует изменять ни при каких обстоятельствах.
13. Для обеспечения безопасности пользователя чрезвычайно важна правильность позиции места крепления ремня, а также выполнение работы в условиях минимальной опасности падения на минимальной высоте.
14. Привязные ремни безопасности являются единственным охватывающим тело пользователя видом снаряжения, которое разрешается использовать в качестве составляющего элемента системы защиты от падений.
15. В системе предотвращения падений крайне важным является проверка наличия свободного пространства под пользователем на месте работы перед началом каждого использования, таким образом, чтобы в случае падения не было опасности травмы в результате соприкосновения с землей или с иными объектами, находящимися на траектории падения.
16. В целях обеспечения безопасности пользователя, если снаряжение продано за пределами первой страны назначения, продавец обязан предоставить: руководство по эксплуатации, инструкции по техническому обслуживанию, документацию о проведении периодического контроля и починки на языке страны, в которой снаряжение будет использоваться.

**ОСОБОЕ ПРИМЕНЕНИЕ**

В особых случаях применения убедительно просим обратиться в TRACTEL.

## УСЛОВИЯ ИСПОЛЬЗОВАНИЯ

**Проверка перед началом использования**

Проверка:

- Визуально проверить состояние троса, швов и/или склейки. На веревке, лямке и швах не должно быть видно потертостей, выдернутых ниток, прожогов или дыр. На элементах регулирования не должно быть видно следов коррозии. Следует убедиться в правильности функционирования этих элементов. Если вы не уверены в исправности снаряжения, его следует немедленно вывести из употребления.
- Следует проверить состояние соединенных элементов привязных ремней и зажимо
- Необходимо полностью проверить систему остановки падений.

## Функции и описание

- Общая длина троса с абсорбером энергии, двумя механически обработанными концами и двумя соединителями не должна превышать 2 м.
- Простые тросы без абсорбера энергии (рис. 2, стр. 2) или подчиненные тросы не являются страховочными тросами для предотвращения падения. Их не следует использовать в качестве системы предотвращения падения. Они служат для предотвращения опасности падения, не позволяя пользователю переместиться в зоны риска (рис. 4, последняя стр.). Также они служат для создания или спуска точки крепления.

**Специальные тросы:**

- Трос, удлиняющий спинной захват (Номер 032872 - рис.2.b, стр. 2), упрощает спинное крепление пользователя к системе предотвращения падения (рис. 7 стр. 4).
- Вилочный спасательный захват (Номер 032862 - рис. 2.a) позволяет оптимальным образом осуществить эвакуацию пользователя после падения. Соединение осуществляется с помощью двух карабинов, расположенных на уровне лямок привязных ремней безопасности потерпевшего.
- Страховочный трос со встроенной втяжной системой для использования на крышах (Номер 035032 - рис.2.e стр. 2). Трос обязательно использовать при горизонтальной установке наших устройств со встроенной втяжной системой (металлический кабель, 10 и 20 м). Соединение троса следует осуществить только в соответствии с рис. 6, стр. 3.

## Установка

По мере возможности структурное место крепления должно находиться на высоте от 1,5 и 2 м над ногами пользователя. Минимальное сопротивление узла крепления должно составлять 10 кн.

Соединение с местом крепления или структурой следует осуществить с помощью соединителя EN 362.

Соединение системы защиты от падения и привязных ремней безопасности описано в Руководстве по эксплуатации привязных ремней безопасности. Следует использовать правильную точку и метод крепления.

RUS

**ОСТОРОЖНО!**

Перед использованием и во время него следует руководствоваться сценарием, при котором возможное спасение от падения будет эффективно и безопасно осуществлено не более, чем за 15 минут. Более длительная спасательная операция ставит под угрозу жизнь потерпевшего.

## Материалы

+ Лямка: полиамид и полиэстер,
+ Плетеная веревка из полиамида: ø 9 мм – ø 14 мм.
+ Скрученная веревка из полиамида: ø 12 мм – ø 16 мм.

## Дополнительное оборудование

Система остановки при падении (EN 363)

+ Крепление (EN 795).
+ Конечное соединение (EN362).
+ Система, предотвращающая падение (EN353 - 1/2-EN 355 - EN360).
+ Крепление (EN362).
+ Привязные ремни безопасности (EN361).

## Техническое обслуживание и хранение

См. рис. 3, стр. 2.

- Если трос загрязнен, его следует помыть чистой холодной водой с использованием (в случае необходимости) стирального моющего средства для тонких тканей. Использовать синтетическую щетку.
- Если в ходе использования или в результате стирки трос намок, его следует высушить в тени, без использования сушилки и вдали от источников нагрева.

## Соответствие снаряжения нормативам

Упрощенное акционерное общество Tractel S.A.S., зарегистрированное по адресу RN 19-Saint Hilaire sous Romilly-F-10102 Romilly-sur-Seine, Франция, подтверждает данным заявлением, что снаряжение, указанное в данной инструкции,

- соответствует положениям Европейской директивы 686/CEE от декабря 1989 г.,
- является идентичным СИЗ, получившему типовую сертификацию «CE0082» Apave SUDEUROPE, B.P.193 13322 Marseille cedex 16, идентифицированному за номер 0082 и проверенному на соответствие стандарту 354 от 2002 г.
- а также прошло процедуру, указанную в ст. 11B Директивы 89/686/CEE под контролем уведомленной организации: TЖV Rheinland Product Sefety GmbH – Am Grauen Stein D – 51105 KЪln, идентификационный номер 0197.

RUS

## Маркировка

На этикетке каждого троса указана следующая информация:

a : Торговый знак: Tractel,
b : наименование изделия: напр.: LC 1.5 - 10 - 10 (Трос-веревка),
c : Номер каталога с указанием года,
d : Номер изделия: напр., 010642,
e : Логотип «CE», за которым следует номер уведомленной организации, ст. 11 B контроль производства 0197,
f : Год и неделя производства,
g : Номер серии,
h : Графический символ, указывающий на то, что перед использованием изделия необходимо прочесть инструкцию.

## Периодическая проверка и починка

- В целях обеспечения безопасности оператор должен регулярно осуществлять периодическую проверку, необходимую для того, чтобы убедиться в эффективности и прочности снаряжения.
- Необходимо проводить ежегодную проверку, но в зависимости от частоты использования, погодных условий и нормативных актов предприятия или страны, где используется снаряжение, периодическую проверку можно осуществлять и чаще.
- Периодическую проверку должен осуществлять компетентный специалист с учетом методов выполнения контроля, применяемых производителем.
- В ходе периодической проверки необходимо проконтролировать четкость маркировки на изделии.

Тросы являются снаряжением, не подлежащим починке. В случае обнаружения малейшего дефекта их следует уничтожить.

**F** **TRACTEL S.A.S.**

RN 19 Saint-Hilaire-sous-Romilly, B.P. 38
F-10102 ROMILLY-SUR-SEINE
T : 33 3 25 21 07 00 – Fax : 33 3 25 21 07 11
N° de SIRET : 422 197 962 00026
Code APE : 292 D

**L** **SECALT S.A.**

3, Rue du Fort Dumoulin – B.P. 1113
L-1011 LUXEMBOURG
T : 352 43 42 42 1 – Fax : 352 43 42 42 200

**D** **GREIFZUG Gmbh**

Scheidtbachstrasse 19-21
Postfach 200440
D-51434 BERGISCH-GLADBACH
T : 49 2202 10 04 0 – Fax : 49 2202 10 04 70

**GB** **TRACTEL UK Ltd**

Old Lane, Halfway
SHEFFIELD S20 3GA
T : 44 114 248 22 66 – Fax : 44 114 247 33 50

**E** **TRACTEL IBÉRICA S.A.**

Carretera del medio 265
E-08907 L'HOSPITALET (Barcelona)
T : 34 93 335 11 00 – Fax : 34 93 336 39 16

**I** **TRACTEL ITALIANA S.p.A.**

Viale Europa 50
I-20093 Cologno Monzese (MI)
T : 39 2 254 47 86 – Fax : 39 2 254 71 39

**NL** **DK** **TRACTEL BENELUX B.V.**

Paardeweide 38
NL-4824 EH BREDA
T : 31 76 54 35 135 – Fax : 31 76 54 35 136

**P** **LUSOTRACTEL LDA**

Alto Do Outeiro Armazém 1 Trajouce
P-2775 PAREDE
T : 351 21 444 20 50 – Fax :351 21 445 19 24

**PL** **TRACTEL POLSKA**

sp.zo.o
Warszawa

**CA** **TRACTEL LTD**

1615 Warden Avenue Scarborough
Ontario M1R 2TR
T : 1 416 298 88 22 – Fax : 1 416 298 10 53

**CN** **TRACTEL CHINA, c/o SECALT REPRESENTATIVE OFFICE**

SHANGHAI CHINA

**SGP** **TRACTEL SINGAPORE Plc**

50 Woodlands Industrial Parc E
Singapore 75 78 24
T : 65 757 3113 – Fax : 65 757 3003

**UAE** **TRACTEL MIDDLE EAST**

P.O. Box 25768
DUBAI
UNITED ARAB EMIRATES
T : 971 4 3430 703 – Fax : 971 4 3430 712

**USA** **TRACTEL Inc**

110, Shawmut Road
P.O. Box 188
Canton MA 02021
T : 1 781 401 32 88 – Fax : 1 781 826 36 42

© droits de reproduction réserves - Fabriqué par TRACTEL S.A.S.

115425-ind 04-11/12/06